

M 900 P3



IT

Istruzioni per l'uso

EN

Instruction for use

FR

Notice d'instructions

ES

Instrucciones de uso

DE

Gebrauchsanweisung

NL

Gebruiksaanwijzing

PL

Instrukcja użycowania



IT RESPIRATORE M 900 P3

Semimaschera senza valvola di inspirazione con filtro antipolvere EN 1827 FM P3 NR

AVVERTENZE

- Prima dell'utilizzo del prodotto leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare scrupolosamente le indicazioni contenute in questo libretto di istruzioni. I dispositivi qui descritti devono essere utilizzati soltanto conformemente a quanto riportato nelle presenti istruzioni, nelle configurazioni descritte e per la destinazione d'uso specificata. Un uso sbagliato e non conforme a quanto descritto può causare grave pericolo.
- L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni e osservarle sempre: prima che il prodotto sia messo in uso, l'utilizzatore deve decidere se il prodotto è adatto per l'utilizzo previsto.
- Le istruzioni per l'uso devono sempre essere tenute in accompagnamento al prodotto. Assicurarsi che siano sempre conservate e a disposizione dell'utente.
- Gli apparecchi di respirazione devono essere sempre usati da personale esperto e addestrato e sotto la sorveglianza e la responsabilità di persone perfettamente al corrente dei limiti d'applicazione degli apparecchi stessi e delle leggi in vigore nel paese d'utilizzo.
- La manutenzione e l'eventuale riparazione dei dispositivi deve essere effettuata solo da personale esperto e addestrato. SPASCIANI S.p.A. non si assume alcuna responsabilità per danni che si verificassero in seguito ad un uso incorretto o inappropriato del DPI, come pure in seguito ad operazioni di manutenzione o riparazione non eseguite negli stabilimenti della stessa SPASCIANI S.p.A. o di altri da essa espressamente autorizzati.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti e accessori originali SPASCIANI S.p.A.
- Non utilizzare dispositivi che, all'atto del loro utilizzo, risultano danneggiati, difettosi o incompleti. Non modificare il prodotto in alcun modo.

1. DESCRIZIONE

Il respiratore antipolvere M 900 P3 è certificato secondo la EN 1827:1999+A1:2009, con la seguente designazione:

semimaschera senza valvola di inspirazione EN 1827:1999 FM P3 NR.

La semimaschera si compone di:

- Semimaschera in silicone stampato, di forma anatomica e con apposito attacco ad incastro per l'alloggiamento del filtro e con una valvola di espirazione protetta da coperchio
- Bardatura con attacco a 2 punti in silicone con fibbie di regolazione rapida
- Un filtro antipolvere M 900 FM P3 NR, alloggiato in maniera salda nella sede della semimaschera.

2. DESTINAZIONE D'USO

La semimaschera Spasciani M 900 P3 con il relativo filtro antipolvere protegge da polveri, fumi e nebbie presenti nell'aria inspirata da chi lo indossa e può essere utilizzata una sola volta.

Il riutilizzo del dispositivo è subordinato alle operazioni di manutenzione e alla sostituzione del filtro.

Non protegge dal Monossido di carbonio!

3. LIMITAZIONI D'USO

- Utilizzare solo se l'aria circostante ha un contenuto di ossigeno in volume tra il 17 e il 21% (o come specificato dalle norme nazionali vigenti).
- Non utilizzare in atmosfere arricchite di ossigeno.
- Non utilizzare il dispositivo per evacuazioni in silos o spazi confinati in genere.
- Non utilizzare in presenza di Monossido di carbonio (CO).
- La tenuta del dispositivo dipende dalle dimensioni e dalla conformazione del viso degli utilizzatori, ad esempio barba, basette, cicatrici profonde potrebbero interferire con la perfetta tenuta tra il bordo del facciale e il viso.
- Il filtro è monouso e non va mai riutilizzato.
- La semimaschera consente l'uso di occhiali protettivi.
- Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie deve essere scelto tenendo conto della concentrazione e del tipo di inquinante per il quale è richiesta la protezione.
- Non è fornita nessuna protezione contro qualsiasi tipo di gas o vapore.
- Il respiratore deve essere sostituito quando la resistenza respiratoria diviene insostenibile.
- Il respiratore deve essere utilizzato per un unico turno di lavoro.
- Il respiratore può essere utilizzato in zone a rischio di esplosione.

4. UTILIZZO

4.1. Prima dell'uso

Effettuare il controllo visivo della semimaschera prima dell'uso. Se questa o il filtro appaiono danneggiati, non utilizzare il respiratore. Controllare sempre la data di scadenza sull'etichetta del contenitore. I respiratori scaduti non devono essere utilizzati.

4.2. Uso

Vedi Fig.1 e Fig.2

Sistemare la semimaschera sul viso: passare la bardatura sulla nuca prestando attenzione che le cinghie non si attorciglino, come illustrato in Fig.1, e quindi regolare i tiranti evitando un'eccessiva tensione fino ad avere la maschera a perfetta tenuta (Fig.2). È possibile eseguire la prova di tenuta: coprire il filtro con entrambe le mani ed espirare con forza. In caso di fuoriuscita di aria dal corpo della maschera, posizionare meglio la maschera e stringere maggiormente la bardatura.

5. IMMAGAZZINAGGIO E CONSERVAZIONE

I materiali utilizzati possiedono ottime qualità anti-invecchiamento. Si consiglia tuttavia di mantenere i respiratori nuovi ed imballati in magazzini aerati ed a normale temperatura ambiente. Non esporre alla luce diretta del sole e a temperature inferiori a -20°C e superiori a +50°C. Temperature estreme per lunghi periodi potrebbero ridurre la conservabilità del prodotto. La durata di vita massima del respiratore di emergenza è di 10 anni, come indicato sull'etichetta posta sul sacchetto. Smaltire il

respiratore di emergenza dopo 10 anni (vedere la data di produzione della semimaschera sul datario presente stampigliato al suo interno). Si raccomanda di tenere i dispositivi nuovi e nel loro imballo originario durante il trasporto e lo stoccaggio in modo da proteggerli da eventuali urti ed esposizione alla polvere. Evitare di sovrapporre oggetti pesanti al dispositivo per evitare di danneggiarlo o deformarlo.

6. MANUTENZIONE

La manutenzione ha per scopo il ripristino del respiratore per permetterne il riutilizzo.

6.1. Intervalli di manutenzione

Operazioni da eseguire	1	2	3	4
Controllo visivo	X		X	
Pulizia e disinfezione		X		
Sostituzione membrana espirazione			X ^{a)}	X ^{b)}

1: Prima dell'uso - 2: Dopo l'uso - 3: 1 anno - 4: 2 anni

a) semimaschere in uso b) semimaschere non in uso

6.2. Pulizia e disinfezione

La semimaschera dovrà essere accuratamente pulita dopo l'uso per asportare il sudore e la condensa rimasta nel suo interno. Per far ciò basta lavarla con acqua tiepida, dopo aver rimosso il filtro, con un sapone neutro e un panno morbido. Sciacquare poi con acqua corrente.

Per disinfettare la maschera, strofinare con un panno imbevuto di un normale disinfettante (es. soluzione a base di clorossidante elettrolitico) la parte in silicone che va a contatto con il viso dell'utilizzatore.

Sciacquare sempre a fondo con acqua corrente, per evitare che il silicone assorba le sostanze detergenti e disinfettanti. Si consiglia di far sempre precedere il lavaggio alla disinfezione.

Non utilizzare solventi (per esempio acetone e alcol) o detergenti contenenti particelle abrasive

6.3. Interventi di manutenzione

6.3.1. Controllo semimaschera

È buona norma controllare la buona efficienza del respiratore prima di ogni utilizzo e, se la semimaschera è immagazzinata, ogni anno. Si controlli accuratamente che la membrana della valvola di espirazione sia in buone condizioni e non si appiccichi alla sua sede ed inoltre si controlli anche lo stato del facciale e della bardatura. In caso si ritenga di dover sostituire qualche particolare, si ricorra soltanto ai ricambi originali Spasciani (contattare l'ufficio commerciale per eventuali pezzi di ricambio non elencati al par.8).

6.3.2. Sostituzione della membrana di espirazione

Per controllare la membrana di espirazione ed eventualmente sostituirla, senza l'ausilio di attrezzi, procedere come segue:

- aprire il coperchio della valvola, tirando la zona sporgente presente sul bordo
- estrarre la membrana tirando con forza verso l'esterno
- sostituire la membrana, infilando il perno nel foro e tirandolo dall'interno della semimaschera
- rimontare il coperchio.

6.3.3. Sostituzione filtro

Per sostituire il filtro, senza l'ausilio di attrezzi, procedere come segue:

- scalzare il filtro dalla sua sede nella semimaschera, tirandolo con la mano
- scartare il filtro esausto
- inserire il nuovo filtro, dopo aver tolto la pellicola protettiva: appoggiare il raccordo del filtro all'interno della sua sede nella semimaschera formando un angolo di circa 60° gradi; ruotare il filtro spingendolo verso l'interno della semimaschera, fino al suo completo inserimento
- verificare il corretto posizionamento del filtro guardando all'interno della semimaschera.

6.4. Smaltimento

I filtri utilizzati devono essere smaltiti come rifiuti pericolosi, secondo le normative vigenti in materia di smaltimento.

7. CERTIFICAZIONE E MARCATURE

7.1. Certificazione CE

Le semimaschere M 900 P3 sono Dispositivi di Protezione Individuale appartenenti alla categoria III come definito nell'All.I del Regolamento (UE) 2016/425.

Il marchio CE è posizionato sull'etichetta presente sul filtro, parte integrante del dispositivo, ed è seguito dal numero 0426 che indica l'Organismo Notificato Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milano – Italia, che ha eseguito le prove di tipo per la certificazione CE e che effettua il controllo di produzione secondo il Modulo D del Regolamento (UE) 2016/425. Sotto il marchio CE c'è il riferimento alla norma tecnica di riferimento utilizzata per la certificazione di prodotto EN 1827:1999+A1:2009. Il marchio CE è presente anche sull'etichetta applicata sul sacchetto.

7.2. Marcature

Sul sacchetto trasparente che contiene la semimaschera è presente un'etichetta riportante le seguenti marcature:

Vedi Tab.1

Alcune di queste marcature sono visibili attraverso il sacchetto trasparente anche sul filtro, che riporta il nome del dispositivo M 900, la classificazione del filtro FM P3 NR e il codice commerciale del filtro, Cod. 125040000. Le parti rilevanti ai fini della sicurezza sono marcate come segue:

- membrana di espirazione con il cod. RS401 e il datario (solo anno)
- il corpo della semimaschera con il datario e una speciale marcatura con lettere, dove B sta and indicare la semimaschera cod. 603300001, oltre al nome del prodotto M900
- la bardatura con il datario e una speciale marcatura con lettere, dove A sta and indicare la bardatura cod. 606170000 oltre al marchio Spasciani.

Il filtro è marcato con il nome del modello, il tipo e la classe FM P3 NR, il riferimento alla EN 1827 e l'etichetta è bianca conformemente alla EN 143.

7.3. Dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità UE è disponibile al sito internet www.spasciani.com nella sezione Download per il prodotto di proprio interesse.

8. LISTA D'ORDINE

Denominazione e descrizione	Codice articolo
Respiratore di emergenza industriale M 900 P3	117050000
Kit ricambio filtri M 900 P3	117120000
Kit ricambio membrane di espirazione (5 pz)	117130000

EN RESPIRATOR M 900 P3

Half mask without inhalation valve with particle filter EN 1827 FM P3 NR

CAUTION

- Before using the product, read these instructions carefully.
- Scrupulously follow the indications given in this instruction leaflet. The devices that are described must only be used in compliance with these instructions, with the described configurations and specified use. An incorrect and non-conforming use with respect to the instructions could cause a serious hazard.
- The user must fully understand the instructions and follow them at all times: before using the product, the user must decide whether it is suitable for the planned use.
- The instructions must always be kept with the product. Ensure they are well conserved and available for users.
- Breathing devices must only be used by expert, trained staff under the supervision and responsibility of people who are perfectly aware of the application limitations to the equipment and of the laws in force in the country where the equipment is used.
- Maintenance and any repairs to the device must only be carried out by expert, trained staff. SPASCIANI S.p.A. accepts no liability for damage caused further to an incorrect or inappropriate use of the PPE, or due to maintenance or repairs that are not carried out on the premises of SPASCIANI S.p.A. or their expressly authorized service centres.
- Only use original SPASCIANI S.p.A. components and accessories for the maintenance work.
- Do not use any devices which show signs of damage, defects or being incomplete when they are to be used. Do not make any alterations to the device.

1. DESCRIPTION

The M 900 P3 particle respirator is certified according to the EN 1827:1999+A1:2009 standard, with the following designation: half-mask without inhalation valve EN 1827:1999 FM P3 NR.

The half-mask is formed of:

- Moulded anatomical silicone half-mask, with a specific plug-in connection to house the filter and with an exhalation valve protected by a cover.
- Silicone harness with a 2-point connection and fast adjustment buckle.
- M 900 FM P3 NR particle filter, firmly tightened inside the half-mask.

2. DESIGNED USE

Spasciani's M 900 P3 half-mask with particle filter offers protection from dust, smoke and mist in the air inhaled by the user, and it can only be used once.

Using the device is subject to the correct maintenance and replacement of the filter.

It does not protect from Carbon Monoxide!

3. LIMITATIONS TO USE

- Only use if the surrounding air has an oxygen volume concentration between 17 and 21% (or as specified in current national laws).
- Do not use in oxygen enriched atmospheres.

- Do not use the device to evacuate silos or confined spaces generally.
- Do not use if carbon monoxide is present (CO).
- The device leaktightness depends on the size and shape of the user's face, e.g. beard, sideburns, deep scars, could all affect the perfect leaktightness between the mask edge and the face.
- It is a disposable filter that must not be used more than once.
- The half-mask allows wearing goggles.
- The respiratory protection device must be chosen considering the concentration and type of pollutant that protection is needed against.
- No protection is given against any type of gas or vapour.
- The respirator must be changed when breathing resistance becomes unbearable.
- The respirator must be used for one work shift only.
- The respirator can be used in explosive environments.

4. USE

4.1. Before use

Visually check the half-mask before using it. If the mask or filter looks damaged, do not use the respirator. Always check the expiry date on the container label. Expired respirators must not be used.

4.2. Use

See Fig.1 and Fig.2

Place the half-mask over your face, pass the harness around your neck taking care that the straps do not get twisted, as shown in fig. 1, then adjust them by pulling the ends, not too tight, until the mask is perfectly tightened (fig. 2).

A leaktightness test can be performed: cover the filter with both hands and breath out hard. If any air passes through the facepiece, position it better and tighten the harness more.

5. STORAGE

The materials used have excellent anti-age properties. However, it is advisable to store new, packaged respirators in a well-ventilated storage rooms at normal room temperature. Do not expose them to direct sunlight or temperatures below -20°C or above +50°C. Prolonged exposure to extreme temperatures could reduce the product shelf life.

The maximum life for an escape respirator is 10 years, as shown on the packaging label. Dispose of the escape respirator after 10 years (see the half-mask production date printed inside it).

It is advisable to keep new devices in their original packaging during transport and storage, to protect them from shocks and dust. Do not place heavy items on top of the device because they could damage and deform it.

6. MAINTENANCE

Maintenance serves to reinstate the respirator, so it can be used again.

6.1. Maintenance intervals

Maintenance operations	1	2	3	4
Visual check	X		X	
Cleaning and disinfecting		X		
Changing the exhalation membrane			X ^{a)}	X ^{b)}

1: Before use - 2: After use – 3: 1 year – 4: 2 years

a) half-mask in use b) half-mask not in use

6.2. Cleaning and disinfecting

The half-mask must be cleaned carefully after each use to remove all traces of sweat and condensation from inside. To do this, remove the filter, and wash the mask with warm water using neutral soap and a soft cloth. Rinse under running water. To disinfect the mask, rub the silicon part in contact with the user's face using a cloth soaked in normal disinfectant (e.g. solution based on electrolytic oxidising chlorine).

Rinse carefully under running water to prevent the silicone absorbing the cleansing and disinfecting substances. It is always advisable to wash and disinfect it after each use. Do not use solvents (e.g. acetone or alcohol) or detergents containing abrasive particles.

6.3. Maintenance intervals

6.3.1. Check the half-mask

It is good practice to check the respirator is in good working order before each use and, if the mask is in storage, every year. Carefully check the membrane in the exhalation valve is in good condition and not stuck to its housing, and also check the facepiece and harness are in good condition. If any parts need changing, only use original Spasciani spare parts (contact the commercial office for any spare parts that are not listed in paragraph 8).

6.3.2. Changing the exhalation membrane

To check and change the exhalation membrane, if need be, without using any tools, proceed as follows:

- Open the valve cover by pulling the tab on the edge.
- Remove the membrane by pulling it forcefully outwards
- Change the membrane, sliding the pin into the hole and pulling it from inside the half-mask
- Replace the cover.

6.3.3. Changing the filter

To change the filter without using any tools, proceed as follows:

- By hand, pull the filter out of its housing in the half-mask
- Throw the used filter away
- Insert the new filter after removing its protective film: place the filter connection in its housing in the half-mask at an angle of approximately 60°; rotate the filter pushing it into the half-mask until it is firmly fixed in place.
- Check the filter is in the correct position by looking inside the half-mask.

6.4. Disposal

Used filters must be disposed of as hazardous waste, according to current waste disposal laws.

7. CERTIFICATION AND MARKINGS

7.1. EC Certification

M 900 P3 half-masks are Personal Protection Equipment of complex design as defined in Annex I of Regulation (EU) 2016/425. The EC mark is on the filter label, an integrative part of the device, and is followed by number 0426, which indicates the Notified Body: Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milan – Italy, which conducted the type tests for EC certification and which controls production according to D Module of Regulation

(EU) 2016/425. Beneath the EC mark is the reference technical standard used for product certification: EN 1827:1999+A1:2009. The EC mark is also put on the bag label.

7.2. Markings

The transparent bag holding the half-mask has a label with the following markings:

See Table 1

Some of these markings can be seen through the transparent bag on the filter, which gives the device name M 900, the filter classification FM P3 NR and the filter trade code 125040000.

The important parts in terms of safety are marked as follows:

- Exhalation membrane with code RS401 and date stamp (year only)
- Half-mask with date stamp and special alphabetic mark, where B indicates the half-mask code 603300001, and the product name M900
- Harness with the date stamp and special alphabetic mark, where A indicates the harness code cod.606170000, and also the Spasciani brand.

The filter is marked with the model name, type and class FM P3NR, reference to the EN 1827 standard, with a white label in compliance with EN 143.

7.3. Declaration of Conformity

The EU declaration of conformity is available on the website www.spasciani.com in the *Download* section of the product of interest.

8. ORDER LIST

Name and description	Item code
M 900 P3 Industrial escape respirator	117050000
M 900 P3 Filter change kit	117120000
Exhalation membrane change kit (5 membranes)	117130000

FR APPAREIL RESPIRATOIRE M 900 P3

Demi-masque sans soupape inspiratoire avec filtre à particules EN 1827 FM P3 NR

PRÉCAUTIONS

- Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les présentes notices d'utilisation.
- Respecter scrupuleusement les indications contenues dans ce livret d'instruction. Les dispositifs décrits doivent être utilisés uniquement dans le respect des présentes notices d'utilisation, selon les configurations décrites et la destination d'utilisation spécifiée. Une utilisation erronée et non conforme à ce qui est décrit peut représenter une source de danger.
- L'utilisateur doit comprendre les instructions et les respecter systématiquement: avant la mise en fonction du produit, l'utilisateur doit s'assurer que le produit soit apte à l'usage prévu.
- Les notices d'utilisation doivent toujours accompagner le produit. S'assurer qu'elles

soient toujours à portée de main de l'utilisateur.

- Les appareils respiratoires doivent impérativement être utilisés par un personnel expert et formé, sous la surveillance et la responsabilité d'opérateurs parfaitement au courant des limites d'application des appareils et des lois en vigueur dans le pays d'utilisation.
- La maintenance et l'éventuelle réparation des dispositifs doivent être effectuées uniquement par un personnel expert et formé. SPASCIANI S.p.A. n'assume aucune responsabilité pour les dommages intervenant suite à une utilisation incorrecte ou inappropriée de l'EPI, et suite à des opérations de maintenance ou de réparation non effectuées dans ses établissements ou auprès d'autres sociétés expressément autorisées.
- Pour les interventions de maintenance, utiliser uniquement des composants et des accessoires originaux SPASCIANI S.p.A.
- Ne pas utiliser de dispositifs qui apparaissent, au moment de leur utilisation, endommagés, défectueux ou incomplets. Ne modifier le produit en aucune façon.

1. DESCRIPTION

L'appareil respiratoire anti-poussière M 900 P3 est certifié selon la norme EN 1827:1999+A1:2009, avec la désignation suivante :

demi-masque sans soupape inspiratoire EN 1827:1999 FM P3 NR.

Le demi-masque se compose de:

- une demi-masque en silicone imprimé, de forme anatomique et avec branchement à encastrement pour loger le filtre et avec une soupape expiratoire protégée par un couvercle;
- un harnais avec attache à 2 points en silicone avec boucles de réglage rapide;
- un filtre à particules M 900 FM P3 NR, fermement logé dans le demi-masque.

2. DESTINATION D'UTILISATION

Le demi-masque Spasciani M 900 P3, muni d'un filtre à particules, protège des poussières, des fumées et des brouillards présents dans l'air inspiré par la personne qui le porte et peut être utilisé une seule fois.

La réutilisation du dispositif est subordonnée aux opérations de maintenance et au remplacement du filtre.

Ce dispositif ne protège pas du monoxyde de carbone!

3. LIMITES D'UTILISATION

- Utiliser uniquement si la teneur en oxygène de l'air environnant se situe entre 17 et 21 % (ou conformément aux normes nationales en vigueur).
- Ne pas utiliser le dispositif dans des atmosphères enrichies en oxygène.
- Ne pas utiliser le dispositif pour des évacuations de silos ou d'espaces restreints en général.
- Ne pas utiliser le dispositif en présence de monoxyde de carbone (CO).
- L'étanchéité du dispositif dépend des dimensions et de la forme du visage des utilisateurs, par exemple la barbe, les favoris ou les cicatrices profondes pourraient compromettre la parfaite étanchéité entre le bord du masque et le visage.
- Le filtre est jetable et ne doit jamais être réutilisé.
- Le demi-masque permet l'utilisation de lunettes de protection.
- L'équipement de protection des voies respiratoires doit être choisi en tenant compte de la concentration et du type d'agent polluant qui imposent la protection.

- Aucune protection n'est fournie contre les gaz ou les vapeurs.
- L'appareil respiratoire doit être remplacé lorsque la détresse respiratoire devient insoutenable.
- L'appareil respiratoire doit être utilisé pour un seul tour de travail.
- L'appareil respiratoire peut être utilisé dans des zones à risque d'explosion.

4. UTILISATION

4.1. Avant l'usage

Effectuer le contrôle visuel du demi-masque avant l'usage. Si ce dernier ou le filtre semblent endommagés, ne pas utiliser l'appareil respiratoire. Contrôler systématiquement la date d'échéance sur l'étiquette de l'emballage. Les appareils respiratoires ne doivent pas être utilisés après leur date d'échéance.

4.2. Usage

Voir les Fig. 1 et 2

Placer le demi-masque sur le visage: passer le harnais sur la nuque en s'assurant que les boucles ne se tordent pas (cf. Fig. 1), puis régler les tirants en évitant une tension excessive, jusqu'à obtenir une parfaite étanchéité du masque (Fig. 2).

Il est possible d'effectuer l'essai d'étanchéité : couvrir le filtre des deux mains et expirer fortement. En cas de fuite d'air du jupe de masque, replacer le masque et serrer davantage le harnais.

5. STOCKAGE ET CONSERVATION

Les matériaux utilisés présentent d'excellentes qualités anti-vieillesse. Nous conseillons néanmoins de maintenir les appareils respiratoires neufs et emballés dans des magasins aérés et à température ambiante. Ne pas exposer à la lumière directe du soleil et à des températures inférieures à -20°C et supérieures à +50°C. L'exposition prolongée à des températures extrêmes pourrait réduire la conservation du produit.

La durée de vie maximum de l'appareil respiratoire pour évacuation d'urgence est de 10 ans, comme indiqué sur l'étiquette apposée sur le sachet. Écouler l'appareil respiratoire pour évacuation d'urgence après 10 ans (voir la date de production du demi-masque sur l'inscription indiquée à l'intérieur).

Nous conseillons de garder les dispositifs neufs et dans leur emballage d'origine pendant le transport et le stockage de sorte à les protéger contre les chocs éventuels et l'exposition à la poussière.

Éviter de poser des objets lourds sur le dispositif pour éviter de l'endommager ou de le déformer.

6. MAINTENANCE

La maintenance a pour but d'entretenir l'appareil respiratoire pour en permettre l'utilisation.

6.1. Intervalles de maintenance

Opérations à effectuer	1	2	3	4
Contrôle visuel	X		X	
Nettoyage et désinfection		X		
Remplacement de la membrane d'expiration			X ^{a)}	X ^{b)}

1 : Avant l'usage - 2 : Après l'usage - 3 : 1 an - 4 : 2 ans

a) demi-masque en usage b) demi-masque non en usage

6.2. Nettoyage et désinfection

Le demi-masque devra être soigneusement nettoyé après l'usage pour éliminer la sueur et la condensation restées à l'intérieur. Pour ce faire, le laver avec de l'eau tiède, après avoir enlevé le filtre, à l'aide d'un savon et d'un chiffon souple. Puis rincer à l'eau courante.

Pour désinfecter le masque, frotter avec un chiffon imbibé d'un désinfectant normal (par ex. solution à base de chloroxydant électrolytique) la partie en silicone qui entre en contact avec le visage de l'utilisateur.

Rincer systématiquement en profondeur à l'eau courante pour éviter que le silicone n'absorbe les substances détergentes et désinfectantes. Nous recommandons d'effectuer d'abord le lavage et ensuite la désinfection.

Ne pas utiliser de solvants (par exemple l'acétone et l'alcool) ou de détergents contenant des particules abrasives.

6.3. Interventions de maintenance

6.3.1. Contrôle du demi-masque

Une bonne pratique consiste à contrôler l'efficacité de l'appareil respiratoire avant chaque utilisation et chaque année en cas de stockage en magasin du demi-masque. Contrôler minutieusement que la membrane de la soupape expiratoire soit en bon état et ne colle pas à son siège. Contrôler également l'état du masque intégral et de la bride. Si l'on estime devoir remplacer quelque accessoire que ce soit, utiliser uniquement les pièces de rechange originales Spasciani (contacter le bureau commercial pour les éventuelles pièces de rechange ne figurant pas dans la liste du par. 8).

6.3.2. Remplacement de la membrane expiratoire

Pour contrôler la membrane expiratoire et éventuellement la remplacer, sans l'aide d'outils, procéder de la façon suivante:

- ouvrir le couvercle de la soupape, en tirant la partie qui dépasse présente sur le bord;
- extraire la membrane en tirant fortement vers l'extérieur ;
- remplacer la membrane en enfilant l'embout dans l'orifice et en le tirant de l'intérieur du demi-masque ;
- remonter le clapet.

6.3.3. Remplacement du filtre

Pour remplacer le filtre, sans l'aide d'outils, procéder de la façon suivante:

- déloger le filtre du demi-masque en le tirant manuellement;
- enlever le filtre usé;
- insérer le nouveau filtre après avoir ôté le film de protection : placer le raccord du filtre à l'intérieur de son siège en formant un angle d'environ 60°; tourner le filtre en le poussant vers l'intérieur du demi-masque jusqu'à ce qu'il soit complètement introduit;
- vérifier que le filtre soit correctement positionné en regardant à l'intérieur du demi-masque.

6.4. Écoulement

Les filtres utilisés doivent être écoulés comme des déchets dangereux, conformément aux normes en vigueur en matière d'écoulement.

7. CERTIFICATION ET MARQUAGES

7.1. Certification CE

Les demi-masques M 900 P3 sont des Équipements de Protection Individuelle appartenant à la catégorie III, comme définis à l'annexe I du Règlement (UE) 2016/425. La marque CE est apposée sur l'étiquette présente sur le filtre, partie intégrante du dispositif, et est suivie du numéro 0426 qui indique l'Organisme Notifié Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milan – Italie, qui a effectué les essais pour la certification CE et le contrôle de production selon le module D du Règlement (UE) 2016/425. Sous la marque CE se trouve la référence à la norme technique utilisée pour la certification du produit EN 1827:1999+A1:2009. La marque CE est également présente sur l'étiquette apposée sur le sachet.

7.2. Marquages

Sur le sachet transparent qui contient le demi-masque est apposée une étiquette reportant les marquages suivants:

Voir Tab. 1

Certains de ces marquages sont visibles à travers le sachet transparent même sur le filtre qui reporte le nom de l'équipement M 900, la classification du filtre FM P3 NR et le code commercial du filtre, Code 125040000.

Les parties importantes aux fins de la sécurité sont marquées de la façon suivante:

- membrane expiratoire avec le code RS401 et la date (année seulement);
- le corps du demi-masque avec la date et un marquage spécial reportant des lettres, où B indique le demi-masque code 603300001 ainsi que le nom du produit M900;
- le harnais avec la date et un marquage spécial reportant des lettres, où A indiquent le harnais code 606170000 et la marque Spasciani.

Le filtre reporte le nom du modèle, le type et la classe FM P3 NR, la référence à la norme EN 1827. L'étiquette est blanche conformément à la norme EN 143.

7.3. Déclaration de conformité

La déclaration UE de conformité est disponible sur le site web www.spasciani.com dans la section *Téléchargement* du produit d'intérêt.

8. LISTE D'ORDRE

Appellation et description	Code article
Appareil respiratoire industriel pour évacuation d'urgence M 900 P3	117050000
Kit de filtres de rechange M 900 P3 (boîte de 2 filtres)	117120000
Kit de membranes expiratoires de rechange (5 pièces)	117130000

ES RESPIRADOR M 900 P3

Semi-mascarilla sin válvula de inspiración con filtro antipolvo EN 1827 FM P3 NR

ADVERTENCIAS

- Antes de utilizar el producto leer atentamente estas instrucciones de uso.
- Cumplir estrictamente las indicaciones que se incluyen en este folleto de instrucciones. Los dispositivos que se describen aquí se tienen que utilizar solamente de conformidad con lo que se indica en estas instrucciones, en las configuraciones que se describen y para el uso que se especifica. Un uso incorrecto y no conforme con lo que se describe puede causar un grave peligro.
- El usuario tiene que entender las instrucciones y cumplirlas siempre: antes de utilizar el producto el usuario tiene que decidir si es apropiado para el uso previsto.
- Las instrucciones de uso siempre tienen que acompañar al producto. Asegurarse de que siempre se guarden y estén a disposición del usuario.
- Los aparatos de respiración tiene que utilizarlos siempre personal experto y adiestrado y bajo la supervisión y la responsabilidad de personas que estén al corriente de los límites de aplicación de los aparatos y de las leyes en vigor en el país de utilización.
- El mantenimiento y la posible reparación de los dispositivos los tiene que realizar solo personal experto y adiestrado. SPASCIANI S.p.A. declina toda responsabilidad en caso de daños que se produzcan como consecuencia de un uso incorrecto o inapropiado del DPI, del mismo modo que a causa de operaciones de mantenimiento o reparación que no se realicen en las instalaciones de SPASCIANI S.p.A. u otras autorizadas expresamente.
- Para las intervenciones de mantenimiento utilizar solo componentes y accesorios originales SPASCIANI S.p.A.
- No utilizar dispositivos que, cuando se utilicen, hayan sufrido daños, tengan defectos o no estén completos. No modificar el producto de ningún modo.

1. DESCRIPCIÓN

El respirador antipolvo M 900 P3 está certificado según la EN 1827:1999+A1:2009, con la siguiente designación:

semi-mascarilla sin válvula de inspiración EN 1827:1999 FM P3 NR.

La semi-mascarilla está formada por:

- Semi-mascarilla de silicona impresa, de forma anatómica y con unión de encastramiento específica para alojar el filtro y con una válvula de expiración protegida con una tapa
- Guarnición con unión en 2 puntos de silicona con hebillas de regulación rápida
- Un filtro antipolvo M 900 FM P3 NR alojado con firmeza en el asiento de la semi-mascarilla.

2. USO

La semi-mascarilla Spasciani M 900 P3 con el correspondiente filtro antipolvo protege del polvo, el humo y la niebla del aire que inspira quien la usa y se puede utilizar una sola vez.

La reutilización del dispositivo está sujeta a las operaciones de mantenimiento y a la sustitución del filtro.

¡No protege del monóxido de carbono!

3. LÍMITES DE USO

- Utilizar solo si el aire circundante tiene un contenido de oxígeno en volumen entre el 17 y el 21% (o tal como especifican las normas nacionales vigentes).
- No utilizar en atmósferas ricas en oxígeno.
- No utilizar el dispositivo para evacuaciones en silos o espacios cerrados en general.
- No utilizar con monóxido de carbono (CO).
- La estanqueidad del dispositivo depende de las medidas y la forma de la cara de los usuarios, por ejemplo la barba, las patillas y las cicatrices profundas podrían interferir en la perfecta estanqueidad entre el borde de la pieza facial y la cara.
- El filtro es desechable y nunca se tiene que reutilizar.
- La semi-mascarilla permite utilizar gafas de protección.
- El dispositivo de protección de las vías respiratorias se tiene que elegir teniendo en cuenta la concentración y el tipo de contaminante para el que se necesita protección.
- No se proporciona ninguna protección frente a cualquier tipo de gas o vapor.
- El respirador se tiene que sustituir cuando la resistencia respiratoria es insostenible.
- El respirador se tiene que utilizar durante un solo turno de trabajo.
- El respirador se puede utilizar en zonas con riesgo de explosión.

4. UTILIZACIÓN

4.1. Antes del uso

Controlar visualmente la semi-mascarilla antes del uso. Si ésta o el filtro están dañados no utilizar el respirador. Controlar siempre la fecha de caducidad en la etiqueta del envase. Los respiradores caducados no tienen que utilizarse.

4.2. Uso

Ver fig. 1 y 2

Colocar la semi-mascarilla en la cara: pasar la guarnición por la nuca prestando atención a que las correas no se enrollen, como se muestra en la Fig. 1 y luego regular los tirantes evitando tensarlos demasiado hasta que la mascarilla sea perfectamente estanca (Fig. 2) Es posible realizar la prueba de estanqueidad: cubrir el filtro con las dos manos y expirar con fuerza. En caso de que salga aire del cuerpo de la máscara, colocarla mejor y ajustar más la guarnición.

5. ALMACENAMIENTO Y CONSERVACIÓN

Los materiales utilizados poseen excelentes cualidades anti-envejecimiento. Sin embargo se aconseja mantener los respiradores nuevos y embalados en almacenes ventilados y a la temperatura ambiente normal. No exponer a la luz directa del sol ni a temperaturas por debajo de -20°C ni por encima de +50°C. Temperaturas extremas durante largos periodos podrían reducir la conservación del producto.

La duración máxima del respirador de emergencia es de 10 años, tal como se indica en la etiqueta de la bolsita. Eliminar el respirador de emergencia después de 10 años (véase la fecha de fabricación de la semi-mascarilla en el fechador impreso en el

interior).

Se recomienda guardar los dispositivos nuevos y en su embalaje original durante el transporte y el almacenamiento para protegerlos de posibles golpes y la exposición al polvo.

Evitar poner objetos pesados encima del dispositivo para evitar que sufra daños o se deforme.

6. MANTENIMIENTO

El mantenimiento sirve para reacondicionar el respirador y poder reutilizarlo.

6.1. Periodicidad de mantenimiento

Operaciones que se tienen que realizar	1	2	3	4
Control visual	X		X	
Limpieza y desinfección		X		
Sustitución membrana expiración			X ^{a)}	X ^{b)}

1: Antes del uso - 2: Después del uso - 3: 1 año - 4: 2 años

a) semi-mascarillas en uso b) semi-mascarillas no en uso

6.2. Limpieza y desinfección

La semi-mascarilla tendrá que limpiarse minuciosamente después del uso para eliminar el sudor y la condensación del interior. Para ello solo hay que lavarla con agua templada, después de haber quitado el filtro, con jabón neutro y un paño suave. Luego enjuagar con agua corriente. Para desinfectar la mascarilla frotar con un paño con desinfectante común (ej. solución a base de cloroxidante electrolítico) la parte de silicona en contacto con la cara del usuario. Enjuagar siempre bien con agua corriente para evitar que la silicona absorba las sustancias detergentes y desinfectantes. Se aconseja lavarla siempre antes de desinfectarla. No utilizar disolventes (por ejemplo acetona y alcohol) ni detergentes que contengan partículas abrasivas.

6.3. Intervenciones de mantenimiento

6.3.1. Control de la semi-mascarilla

Es conveniente controlar la eficiencia del respirador antes de cada uso y, si la semi-mascarilla está almacenada, una vez al año. Controlar minuciosamente que la membrana de la válvula de expiración esté en buen estado y no se pegue a su asiento y además controlar también el estado de la pieza facial y de la guarnición. En caso de que se considere que se tiene que sustituir alguna pieza, recurrir solamente a piezas de repuesto originales Spasciani (ponerse en contacto con el departamento comercial para posibles piezas de repuesto que no se citen en el párr. 8).

6.3.2. Sustitución de la membrana de expiración

Para controlar la membrana de expiración y en su caso sustituirla, sin herramientas, hacer lo que se indica a continuación:

- abrir la tapa de la válvula tirando de la zona que sobresale del borde
- extraer la membrana tirando con fuerza hacia afuera
- sustituir la membrana introduciendo el perno en el orificio y tirando hacia adentro de la semi-mascarilla
- volver a montar la tapa.

6.3.3. Sustitución del filtro

Para sustituir el filtro, sin herramientas, hacer lo que se indica a continuación:

- quitar el filtro de su asiento de la semi-mascarilla tirando con la mano

- eliminar el filtro usado
- introducir el filtro nuevo, después de haber quitado la película de protección: apoyar el empalme del filtro en el interior de su asiento de la semi-mascarilla formando un ángulo de unos 60°; girar el filtro empujándolo hacia el interior de la semi-mascarilla hasta que esté totalmente dentro
- comprobar la colocación correcta del filtro mirando dentro de la semi-mascarilla.

6.4. Eliminación

Los filtros usados se tienen que eliminar como residuos peligrosos según las normativas vigentes en materia de eliminación.

7. CERTIFICACIÓN Y MARCADOS

7.1. Certificación CE

Las semi-mascarillas M 900 P3 son Equipos de Protección Individual pertenecientes a la Categoría III de EPI para las vías respiratorias, tal como se definen en el anexo I del Reglamento (UE) 2016/425.

La marca CE se encuentra en la etiqueta del filtro, parte integrante del dispositivo, y va seguida del número 0426 que indica el Organismo Notificado Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milán – Italia, que ha realizado las pruebas para la certificación CE y que efectúa el control de fabricación según el Módulo D del Reglamento (UE) 2016/425. Debajo de la marca CE está la referencia a la norma técnica de referencia utilizada para la certificación de producto EN 1827:1999+A1:2009. La marca CE también se encuentra en la etiqueta aplicada a la bolsita.

7.2. Marcados

En la bolsita transparente que contiene la semi-mascarilla hay una etiqueta que indica los siguientes marcados: **Ver Tab.1**

Algunos de estos marcados también pueden verse a través de la bolsita transparente del filtro que indica el nombre del dispositivo M 900, la clasificación del filtro FM P3 NR y el código comercial del filtro, Cód. 125040000. Las piezas relevantes respecto a la seguridad están marcadas como sigue:

- membrana de expiración con el cód. RS401 y el fechador (solo el año)
- el cuerpo de la semi-mascarilla con el fechador y un marcado especial con letras, donde B indica la semi-mascarilla cód. 603300001 además del nombre del producto M900
- la guarnición con el fechador y un marcado especial con letras, donde A indica la guarnición cód. 606170000 además de la marca Spasciani.

El filtro está marcado con el nombre del modelo, el tipo y la clase FM P3 NR, la referencia a EN 1827 y la etiqueta es blanca de conformidad con EN 143.

7.3 Declaración de conformidad

La declaración de conformidad de la UE está disponible en el sitio web www.spasciani.com en la sección *Descargas* del producto de interés

8. LISTA DE PEDIDO

Denominación y descripción	Código artículo
Respirador de emergencia industrial M 900 P3	117050000
Kit repuesto filtros M 900 P3	117120000
Kit repuesto membranas de expiración (5 u.)	117130000

DE UNABHÄNGIGES ATEMSCHUTZGERÄT M 900 P3

Halbmaske ohne Einatemventil mit Partikelfilter

EN 1827 FM P3 NR

HINWEISE

- Vor dem Gebrauch des Gerätes ist diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durchzulesen.
- Die in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Anweisungen sind genauestens zu beachten. Die hier beschriebenen Geräte sollten nur in Übereinstimmung mit den Anweisungen in dieser Anleitung, den beschriebenen Konfigurationen und dem spezifizierten Verwendungszweck eingesetzt werden. Falsche Verwendung und Nichteinhaltung der Anweisungen könnten ernsthafte Gefahren verursachen.
- Der Benutzer sollte die Anweisungen verstehen und sie stets beachten: vor dem ersten Gebrauch sollte der Benutzer entscheiden, ob das Gerät für den vorgesehenen Einsatz geeignet ist.
- Die Gebrauchsanweisung muss stets zusammen mit dem Gerät aufbewahrt werden. Außerdem sollte sichergestellt sein, dass sie stets verfügbar und für den Benutzer einsehbar ist.
- Die unabhängigen Atemschutzgeräte sollten nur von ausgebildetem Fachpersonal benutzt werden, sowie unter Aufsicht und der Verantwortung von Personen, die über die Anwendungseinschränkungen der Geräte selbst und die geltenden Gesetze im Einsatzland, informiert sind.
- Die Wartung und eventuelle Reparatur der Geräte sollte stets seitens erfahrener und hierfür ausgebildeter Personen erfolgen. SPASCIANI S.p.A. übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch nicht vorschriftsmäßigen oder unangemessenem Gebrauch der persönlichen Schutzausrüstungen, sowie für Wartungs- oder Reparaturarbeiten, die nicht im Betrieb der SPASCIANI S.p.A selbst oder bei einem anderen Betrieb durchgeführt oder ausdrücklich von ihr genehmigt worden sind. Für Wartungsarbeiten sind nur Originalkomponenten und Zubehör der SPASCIANI S.p.A. einzusetzen.
- Keine Geräte einsetzen, die zum Zeitpunkt ihrer Verwendung beschädigt, defekt oder unvollständig sind. Außerdem darf das Gerät in keiner Weise verändert werden.

1. BESCHREIBUNG

Das Staubatemschutzgerät M 900 P3 ist zertifiziert nach EN 1827: 1999 + A1: 2009 und wird wie folgt bezeichnet:

Halbmaske ohne Einatemventile EN 1827:1999 FM P3 NR.

Die Halbmaske besteht aus:

- Halbmaske aus anatomisch geformtem Silikon mit einer speziellen Schnappbefestigung für das Filtergehäuse und mit einem Ausatemventil mit Schutzabdeckung
- 2-Punkt-Begurtungssystem aus Silikon mit schnellverstellbarer Regulierung.
- Fest am Halbmaskensitz angebrachter Partikelfilter M 900 FM P3 NR.

2. BESTIMMUNGSMÄSSIGE VERWENDUNG

Die Halbmaske Spasciani M 900 P3 mit Partikelfilter schützt den Benutzer vor Staub, Rauch und Nebel der sich in der Atemluft befindet und darf nur einmal verwendet werden.

Die Wiederverwendung des Geräts unterliegt Wartungsarbeiten und dem Austausch des Filters.

Schützt nicht vor Kohlenmonoxid!

3. GEBRAUCHSEINSCHRÄNKUNGEN

- Nur verwenden, wenn die Umgebungsluft einen Sauerstoffgehalt mit einem Volumen zwischen 17 und 21% (oder gemäß den geltenden nationalen Vorschriften) enthält.
- Nicht in mit Sauerstoff angereicherten Atmosphären verwenden.
- Das Gerät nicht zum Evakuieren von Silos oder generell in engen Räumen einsetzen.
- Nicht bei Vorhandensein von Kohlenmonoxid (CO) verwenden.
- Die Dichtigkeit des Gerätes hängt von der Größe und Form des Gesichts des Benutzers ab. Beispielsweise könnten Bart, Koteletten oder tiefe Narben die perfekte Abdichtung zwischen dem Gesichtsrand und dem Gesicht beeinträchtigen.
- Der Filter ist für den einmaligen Gebrauch gedacht und darf nicht wiederverwendet werden.
- Die Halbmaske ermöglicht das Tragen einer Schutzbrille.
- Das unabhängige Atemschutzgerät muss unter Berücksichtigung der Konzentration und der Art des Schadstoffs ausgewählt werden, gegen den Schutz erforderlich ist.
- Es besteht kein Schutz gegen jede Art von Gas oder Dampf.
- Das unabhängige Atemschutzgerät muss ersetzt werden, wenn der Atemwiderstand nicht mehr aufrechterhalten werden kann.
- Das unabhängige Atemschutzgerät darf nur für eine Arbeitsschicht eingesetzt werden.
- Das unabhängige Atemschutzgerät kann in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden.

4. GEBRAUCH

4.1. Vor dem Gebrauch

Vor der Verwendung sollte die Halbmaske einer Sichtprüfung unterzogen werden. Wenn diese oder der Filter beschädigt erscheinen sollten, darf das Atemschutzgerät nicht verwendet werden. Stets das Verfallsdatum auf dem Etikett prüfen. Atemschutzgeräte mit abgelaufenem Verfallsdatum dürfen nicht mehr verwendet werden.

4.2. Gebrauch

Siehe Abb.1 und 2

Die Halbmaske aufziehen: das Silikonband über den Kopf zum Nacken ziehen und dabei darauf achten, dass dieses sich nicht verdreht, siehe Abb. 1. Danach so einstellen, dass keine übermäßige Spannung entsteht, solange bis die Maske vollständig dicht anliegt

(siehe Abb.2). Ein Dichtigkeitstest kann durchgeführt werden: den Filter mit beiden Händen abdecken und kräftig ausatmen. Falls Luft aus dem Maskenkörper austreten sollte, die Maske besser positionieren und an den Rändern festziehen.

5. LAGERUNG UND AUFBEWAHRUNG

Die verwendeten Materialien verfügen über hervorragende Alterungsschutzeigenschaften. Es ist jedoch ratsam, die unabhängigen Atemschutzgeräte neu und verpackt in belüfteten Lagerhäusern und bei normaler Raumtemperatur zu lagern. Nicht direkter Sonnenbestrahlung und Temperaturen unter -20 ° C oder über + 50 ° C aussetzen. Extreme Temperaturen über einen längeren Zeitraum können die Haltbarkeit des Produkts beeinträchtigen. Die maximale Lebensdauer des Notfall-Atemschutzgeräts beträgt 10 Jahre, wie auf dem auf der Beutel angebrachten Etikett angegeben. Das Notfall-Atemschutzgerät nach 10 Jahren entsorgen (siehe Herstellungsdatum aufgestempelt im Inneren der Halbmaske).

Es wird empfohlen, die neuen Geräte während des Transports und der Lagerung in der Originalverpackung aufzubewahren, um sie vor Stößen und Staub zu schützen.

Keine schweren Gegenstände auf das Gerät stellen, um Beschädigungen oder Deformationen zu vermeiden.

6. WARTUNG

Der Zweck der Wartung besteht darin, das unabhängige Atemschutzgerät so wiederherzustellen, dass es wiederverwendet werden kann.

6.1. Wartungsintervalle

Durchzuführende Operationen	1	2	3	4
Sichtkontrolle	X		X	
Reinigung und Desinfektion		X		
Ausatmemembrane austauschen			X ^{a)}	X ^{b)}

1: Vor dem Gebrauch - 2: Nach dem Gebrauch - 3: 1 mal im Jahr - 4: Alle 2 Jahre

a) Halbmasken im Gebrauch b) Halbmasken nicht im Gebrauch

6.2. Reinigung und Desinfizierung

Die Halbmaske muss nach Gebrauch sorgfältig gereinigt werden, um den Schweiß und das darin verbleibende Kondenswasser zu entfernen. Zu diesem Zweck nach Entfernen des Filters mit lauwarmem Wasser und einer neutralen Seife mit Hilfe eines weichen Tuch reinigen und danach unter fließendem Wasser abspülen.

Um die Maske zu desinfizieren, mit einem mit normalem Desinfektionsmittel getränkten Tuch (z. B. mit einer Lösung auf der Base von Elektrolytchlorid) den Silikonteil abreiben, der mit dem Gesicht des Benutzers in Berührung kommt.

Stets gründlich mit fließendem Wasser abspülen, damit das Silikon keine Reinigungs- und Desinfektionsmittel aufnimmt. Es empfiehlt sich, die Maske vor der Desinfektion stets zu reinigen.

Keine Lösungsmittel (z. B. Aceton und Alkohol) oder Reinigungsmittel mit Schleifpartikeln benutzen.

6.3. Wartung

6.3.1. Kontrolle der Halbmaske

Es empfiehlt sich, vor jedem Gebrauch und bei Lagerung der Maske jedes Jahr die gute Wirksamkeit des unabhängigen Atemschutzgeräts zu überprüfen. Sorgfältig kontrollieren, dass die Membran des Ausatemventils in gutem Zustand ist und nicht

an ihrem Sitz klebt sowie den Zustand des Gesichtsstücks und des Silikonbandes überprüfen. Falls es notwendig sein sollte einige Teile auszutauschen, und hierzu nur Original-Ersatzteile von Spasciani verwenden (für Ersatzteile, die nicht in der Liste unter Punkt 8 aufgeführt sind, das Verkaufsbüro kontaktieren).

6.3.2. Ersetzen der Ausatemmembran

Um die Ausatemmembran zu prüfen und gegebenenfalls ohne Werkzeug zu ersetzen, wie folgt vorgehen:

- Den Ventildeckel öffnen und den vorstehenden Bereich an der Kante herausziehen
- Die Membran durch starkes Ziehen entfernen
- Die Membran austauschen, indem der Stift in das Loch eingeführt und an der Innenseite der Halbmaske gezogen wird
- Den Deckel wieder aufsetzen.

6.3.3. Filteraustausch

Um den Filter auszutauschen und gegebenenfalls ohne Werkzeug zu ersetzen, wie folgt vorgehen:

- Den Filter aus seinem Sitz in der Halbmaske entnehmen, indem er mit der Hand herausgezogen wird
- Den verbrauchten Filter wegwerfen
- Nach dem Entfernen der Schutzfolie den neuen Filter einsetzen: die Filterhalterung an ihrem Sitz in der Halbmaske platzieren und einen Winkel von etwa 60 Grad bilden; den Filter zur Innenseite der Halbmaske drehen, und zwar bis er vollständig eingesetzt ist
- Die korrekte Positionierung des Filters überprüfen, indem durch die Halbmaske geschaut wird.

6.4. Entsorgung

Die verwendeten Filter müssen entsprechend den geltenden Entsorgungsvorschriften als gefährlicher Abfall entsorgt werden.

7. ZERTIFIZIERUNG UND KENNZEICHNUNG

7.1. CE - Zertifizierung

Die Halbmasken M 900 P3 sind Einzelschutzeinrichtungen der Kategorie III gemäß beigefügte II der EU-Verordnung 2016/425.

Das CE - Zeichen befindet sich auf dem Etikett auf dem Filter, als integraler Bestandteil des Geräts, gefolgt von der Nummer 0426, die die notifizierte Stelle Italcert Srl, Viale Sarca 336, 20126 Mailand - Italien angibt, die Typprüfungen für die CE-Zertifizierung und Durchführung der Produktionskontrolle gemäß Modul D der EU-Verordnung 2016/425 durch. Unter der CE-Kennzeichnung befindet sich ein Verweis auf den technischen Referenzstandard, der für die Produktzertifizierung EN 1827:1999 + A1:2009. Das CE-Zeichen befindet sich auch auf dem Etikett, das auf dem Beutel angebracht ist.

7.2. Kennzeichnung

Auf dem transparenten Beutel der die Halbmaske enthält, ist ein Etikett angebracht, das wie folgt gekennzeichnet ist:

Siehe Tab.1

Einige dieser Markierungen sind durch den transparenten Beutel auch auf dem Filter sichtbar, der den Namen des Geräts M 900, die Klassifizierung des Filters FM P3 NR und den Handelscode des Filters, Code 125040000, zeigt.

Die sicherheitsrelevanten Teile sind folgendermaßen gekennzeichnet:

- Die Ausatemmembran mit dem Code RS401 und dem Datum (nur Jahr)
 - Der Körper der Halbmaske mit dem Datum und einer speziellen Markierung mit Buchstaben, wobei B den Halbmasken-Code anzeigt. 603300001, zusätzlich zum Produktnamen M900
 - Die Begurtung mit dem Datum und einer speziellen Markierung mit Buchstaben, wobei A neben der Marke Spasciani auf das Silikonband cod.606170000 hinweist
- Der Filter ist mit dem Modellnamen, dem Typ und der Klasse FM P3 NR, dem Verweis auf EN 1827 und weißem Etikett gemäß EN 143 gekennzeichnet.

7.3. Konformitätserklärung

Die EU-Konformitätserklärung für das Produkt von Interesse ist auf der Website www.spasciani.com im Bereich Download verfügbar.

8. BESTELL-LISTE

Name und Beschreibung	Artikelnummer
Notfall-Atemschutzgerät industriell M 900 P3	117050000
Kit-Ersatz Partikelfilter M 900 P3	117120000
Kit-Ersatz Ausatemmembran (5 Stk.)	117130000

NL RESPIRATOR M 900 P3

Halfmaskers zonder inademventiel en met filter ter bescherming tegen deeltjes EN 1827 FM P3 NR

WAARSCHUWINGEN

- Lees deze gebruiksaanwijzingen aandachtig door alvorens het product te gebruiken.
- Leef de aanwijzingen van deze handleiding nauwgezet na. De beschreven beschermingsmiddelen mogen uitsluitend gebruikt worden in overeenstemming met de aanwijzingen van deze handleiding, in de beschreven configuraties en voor het gespecificeerde gebruik. Een verkeerd gebruik waarbij de beschreven aanwijzingen niet worden nageleefd kan een ernstig gevaar veroorzaken.
- De gebruiker moet de aanwijzingen begrijpen en altijd naleven: de gebruiker moet bepalen of het product voor het voorziene gebruik geschikt is, alvorens het in gebruik te nemen.
- De gebruiksaanwijzingen moeten altijd bij het product worden gehouden. Controleer of ze altijd bewaard worden en ter beschikking worden gesteld van de gebruiker.
- Ademhalingstoestellen moeten altijd worden gebruikt door ervaren en getraind personeel onder toezicht en de verantwoordelijkheid van personen die perfect zijn

ingelicht over de toepassingslimieten van de apparaten en de wetgeving die in het land van gebruik van kracht is.

- Onderhoud en eventuele reparaties aan de beschermingsmiddelen mogen uitsluitend worden verricht door ervaren en getraind personeel. SPASCIANI S.p.A. acht zich niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door een oneigenlijk of verkeerd gebruik van de PBM, ofwel na onderhoud of reparaties die niet verricht zijn door SPASCIANI S.p.A. of anderen die daar door SPASCIANI S.p.A. bevoegd voor zijn verklaard.
- Gebruik voor het onderhoud uitsluitend originele componenten en accessoires van SPASCIANI S.p.A.
- Gebruik geen beschermingsmiddelen die tijdens het gebruik beschadigd, defect of incompleet zijn. Probeer het product om geen enkele wijze aan te passen.

1. BESCHRIJVING

Het stofmasker M 900 P3 is gecertificeerd overeenkomstig EN 1827:1999+A1:2009, met de volgende benaming:

halfmasker zonder inademventiel EN 1827:1999 FM P3 NR.

Het halfmasker bestaat uit:

- Een siliconen halfmasker met een anatomische pasvorm en een specifieke bevestiging voor de plaatsing van het filter met een uitademventiel dat door een klepje wordt afgedekt
- Siliconen harnas met 2-puntaansluiting en snelsluitsysteem
- Een stoffilter M 900 FM P3 NR dat stevig op diens plaats in het halfmasker is aangebracht.

2. GEBRUIKSBESTEMMING

Het halfmasker van Spasciani M 900 P3 met het bijbehorende stoffilter biedt iedereen die het gebruikt bescherming tegen nevel, rook en stof in de ingeademde lucht. Het is slechts voor eenmalig gebruik bestemd.

Voor hergebruik van het beschermingsmiddel is onderhoud en de vervanging van het filter vereist.

Het biedt geen bescherming tegen koolmonoxide!

3. GEBRUIKSLIMIETEN

- Gebruik het halfmasker uitsluitend als de omringende lucht een zuurstofvolume van 17 tot 21% bevat (of zoals in de toepasselijke nationale normen is vermeld).
- Gebruik het halfmasker niet in een met zuurstof verrijkte atmosfeer.
- Gebruik het beschermingsmiddel niet voor de evacuatie in silo's of soortgelijke enge ruimtes.
- Gebruik het niet in de aanwezigheid van koolmonoxide (CO).
- De afdichting van het beschermingsmiddel hangt af van de afmetingen en de vorm van het gezicht van de gebruiker, bijv. een baard, bakkebaarden of diepe littekens kunnen de perfecte afdichting tussen de rand van het gelaatstuk en het gezicht beïnvloeden.
- Het filter is slechts voor eenmalig gebruik geschikt en mag niet worden hergebruikt.
- Het halfmasker staat het gebruik van een veiligheidsbril toe.
- Het beschermingsmiddel van de luchtwegen moet gekozen worden naar aanleiding van de concentratie en het type verontreinigende stof waar bescherming tegen moet worden geboden.

- Het biedt geen enkele bescherming tegen gassen of dampen.
- De respirator moet vervangen worden wanneer de ademweerstand onverdraagzaam wordt.
- De respirator moet voor een enkele dienst worden gebruikt.
- De respirator kan gebruikt worden in explosiegevaarlijke omgevingen.

4. GEBRUIK

4.1. Voor het gebruik

Controleer het halfmasker visueel alvorens het te gebruiken. Gebruik het halfmasker niet als het halfmasker of het filter beschadigd is. Controleer altijd de houdbaarheidsdatum op het etiket van de verpakking. Respiratoren waarvan de houdbaarheid is verlopen mogen niet worden gebruikt.

4.2. Gebruik

Zie Fig.1 en 2

Breng het halfmasker aan op het gezicht: trek het harnas over de nek en zorg er daarbij voor dat de riemen niet verdraaid raken, zie Afb.1. Stel het sluitsysteem af tot het masker perfect afdicht (Afb.2). Trek het sluitsysteem niet te strak aan. U kunt de afdichting testen: dek het filter met de beide handen af en adem hard uit. Breng het masker beter aan en zet het harnas strakker als lucht langs het hoofdgedeelte van het masker naar buiten komt.

5. OPSLAG EN CONSERVERING

De gebruikte materialen beschikken over uitstekende verouderingsbestendige eigenschappen. Desondanks raden we aan om nieuwe en verpakte respiratoren op te slaan in goed geventileerde magazijnen en bij een normale omgevingstemperatuur. Voorkom de blootstelling aan direct zonlicht en temperaturen lager dan -20°C of hoger dan +50°C. De langdurige blootstelling aan extreme temperaturen kan de houdbaarheid van het product beperken.

Noodrespiratoren hebben een maximale levensduur van 10 jaar, zoals is vermeld op het etiket op het zakje. Verwijder de noodrespirator na 10 jaar (zie de productiedatum van het halfmasker op de datumstempel aan de binnenkant).

Het wordt geadviseerd om nieuwe beschermingsmiddelen tijdens het transport en de opslag in hun originele verpakking te houden om ze tegen stoten en de blootstelling aan stof te beschermen.

Breng geen zware voorwerpen aan op het beschermingsmiddel om schade of vervorming te vermijden.

6. ONDERHOUD

Onderhoud is nodig om de respirator te herstellen zodat deze opnieuw gebruikt kan worden.

6.1. Onderhoudsintervallen

Te verrichten handelingen	1	2	3	4
Visuele controle	X		X	
Reiniging en desinfectie		X		
Vervanging uitademmembraan			X ^{a)}	X ^{b)}

1: Voor het gebruik - 2: Na het gebruik - 3: 1 jaar - 4: 2 jaar

a) gebruikt halfmasker b) ongebruikt halfmasker

6.2. Reiniging en desinfectie

Na het gebruik moet het halfmasker nauwgezet gereinigd worden om zweet en condens dat aan de binnenkant achtergebleven is te verwijderen. Als dit niet voldoende is, dient het halfmasker gewassen te worden met lauwwarm water, een neutrale zeep en een zachte doek, na het filter te hebben verwijderd. Spoel het halfmasker vervolgens onder stromend water schoon.

Desinfecteer het masker door een doek bevochtigd met een normaal ontsmettingsmiddel (bijv. een oplossing op basis van chloor) te halen over het siliconen deel dat op het gezicht van de gebruiker is aangebracht.

Spoel altijd grondig af onder stromend water om te voorkomen dat het siliconen deel de desinfectie- en reinigingsmiddelen opneemt. We adviseren om altijd eerst te reinigen en daarna te desinfecteren.

Maak geen gebruik van oplosmiddelen (bijvoorbeeld aceton en alcohol) of reinigingsmiddelen die schurende deeltjes bevatten

6.3. Onderhoudswerkzaamheden

6.3.1. Controle halfmasker

Het is een goede gewoonte om voor elk gebruik en elk jaar, indien het halfmasker opgeslagen is, de correcte werking van de respirator te controleren. Controleer nauwgezet of het membraan van het uitademventiel in goede staat verkeert en niet vastkleeft. Controleer tevens de staat van het gelaatstuk en het harnas. Gebruik uitsluitend originele onderdelen van Spasciani als bepaalde delen moeten worden vervangen (neem contact op met de commerciële afdeling voor het bestellen van onderdelen die niet in par.8 zijn vermeld).

6.3.2. Vervanging uitademmembraan

Pas de volgende procedure toe om het uitademmembraan zonder gebruik van hulpmiddelen te controleren en eventueel te vervangen:

- open het klepje van het ventiel door aan het uitstekende deel op de rand te trekken
- verwijder het membraan door het krachtig naar buiten te trekken
- vervang het membraan door de pen in het gat te steken en er vanuit de binnenkant van het halfmasker aan te trekken
- breng het klepje weer aan.

6.3.3. Vervanging filter

Pas de volgende procedure toe om het filter zonder gebruik van hulpmiddelen te vervangen:

- maak het filter van diens plaats in het halfmasker los door er met de hand aan te trekken
- verwijder het gebruikte filter
- breng het nieuwe filter aan na de beschermfolie te hebben verwijderd: breng de aansluiting van het filter met een hoek van ongeveer 60° graden aan op diens plaats in het halfmasker; laat het filter draaien door het helemaal in het halfmasker te drukken
- verifieer of het filter correct is aangebracht door er vanuit de binnenkant van het halfmasker naar te kijken.

6.4. Verwijdering

Gebruikte filters moeten in overeenstemming met de toepasselijke normen betreffende afvalverwijdering verwijderd worden als gevaarlijk afval.

7. CERTIFICATIE EN MARKERINGEN

7.1. CE-certificatie

De halfmaskers M 900 P3 zijn individuele beschermingsapparaten die behoren tot de categorie III zoals gedefinieerd in de II bijgevoegde van de EU-Verordening 2016/425. De CE-markering is aangebracht op het etiket van het filter dat een integrerend onderdeel van het beschermingsmiddel is. De CE-markering wordt gevolgd door het nummer 0426 dat verwijst naar de Aangemelde Instantie Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milaan – Italië, dat de typetests voor de CE-certificering heeft uitgevoerd en productiecontrole uitvoert volgens module D van de EU 2016/425-Verordening. Onder de CE-markering staat de verwijzing naar de technische referentienorm die gebruikt is voor de certificatie van het product EN 1827:1999+A1:2009. De CE-markering is ook aanwezig op het etiket dat op het zakje is aangebracht.

7.2. Markeringen

Op het doorzichtige zakje waar het halfmasker in is verpakt is een etiket met de volgende markeringen aangebracht:

Zie Tab.1

Bepaalde markeringen op het filter zijn ook zichtbaar via het doorzichtige zakje. Op het filter zijn de naam van het beschermingsmiddel M 900, de classificatie van het filter FM P3 NR en de handelsnaam van het filter art. 125040000 vermeld.

De voor de veiligheid belangrijke delen zijn als volgt gemarkeerd:

- uitademmembraan met art. RS401 en de datumstempel (alleen jaar)
- het hoofdgedeelte van het halfmasker met de datumstempel en een speciale markering met letters, waarin B verwijst naar het halfmasker art. 603300001 en de productnaam M900
- het harnas met de datumstempel en een speciale markering met letters waarin A verwijst naar het harnas art.606170000 en het logo Spasciani.

Het filter is gemarkeerd met de naam van het model, het type en de klasse FM P3 NR, de verwijzing naar EN 1827. Het etiket is wit in overeenstemming met EN 143.

7.3. Conformiteitsverklaring

De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op de website www.spasciani.com in de sectie Download van het product van belang.

8. BESTELLIJST

Naam en omschrijving	Artikelcode
Industriële noodrespirator M 900 P3	117050000
Vervangingsset filters M 900 P3	117120000
Vervangingsset uitademmembranen (5 stuks)	117130000

PL MASKA ODDECHOWA M 900 P3
Półmaska bez zaworu wdechowego z filtrem przeciwpyłowym
EN 1827 FM P3 NR

OSTRZEŻENIA

- Przed użyciem produktu uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję użytkowania.
- Przestrzegaj skrupulatnie informacji zawartych w tej instrukcji obsługi. Opisane tutaj urządzenia powinny być używane wyłącznie zgodnie ze wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji, opisanymi konfiguracjami i określonym przeznaczeniem. Niewłaściwe użytkowanie i nieprzestrzeganie powyższego może spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Użytkownik musi zapoznać się z instrukcjami i zawsze ich przestrzegać. Zanim produkt zostanie oddany do użytku, użytkownik musi zdecydować, czy produkt jest odpowiedni do zamierzonego zastosowania.
- Instrukcje użytkowania należy zawsze przechowywać razem z produktem. Upewnij się, że są zawsze przechowywane i dostępne dla użytkownika.
- Aparat oddechowy musi być zawsze używany przez przeszkolony i doświadczony personel oraz pod nadzorem i na odpowiedzialność osób, które są w pełni świadome ograniczeń stosowania urządzeń i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania.
- Konserwację i naprawę urządzeń może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany i przeszkolony personel. SPASCIANI S.p.A. nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody, które wystąpiły na skutek nieprawidłowego użytkowania lub nieodpowiedniego stosowania środków ochrony indywidualnej, jak również czynności konserwacyjnych lub naprawczych niewykonanych w SPASCIANI S.p.A. lub innych podmiotów przez wyraźnie przez nią autoryzowanych.
- W przypadku czynności konserwacyjnych należy stosować wyłącznie oryginalne komponenty i akcesoria SPASCIANI S.p.A.
- Nie stosuj urządzeń, które w czasie ich użytkowania, są zniszczone, uszkodzone lub niekompletne.
Nie modyfikuj produktu w żaden sposób.

1. OPIS

Maska przeciwgazowa M 900 P3 jest certyfikowana zgodnie z EN 1827: 1999 + A1: 2009, z następującym oznaczeniem:

półmaska bez zaworu wdechowego EN 1827: 1999 FM P3 NR.

Półmaska składa się z:

- Półmaski z formowanego silikonu, anatomicznie ukształtowanej i ze specjalną obudową do filtra
- Uchwytów z zamocowaniem na 2 punkty silikonowe z szybką regulacją klamrami
- Filtrowi przeciwpyłowemu M 900 FM P3 NR umieszczony na stałe w gnieździe półmaski.

2. PRZEZNACZENIE

Półmaska Spasciani M 900 P3 z filtrem przeciwpyłowym chroni przed kurzem, oparami i mgiełkami w powietrzu wdychanym przez użytkownika i może być użyta tylko raz. Ponowne użycie urządzenia podlega czynnościom konserwacyjnym i wymianie filtra. Nie chroni przed tlenkiem węgla!

3. OGRANICZENIA UŻYTKOWANIA

- Używać tylko wtedy, gdy otaczające powietrze ma zawartość tlenu w objętości od 17 do 21% (lub zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi).
- Nie należy używać w atmosferze wzbogaconej w tlen.
- Nie używaj urządzenia do ewakuacji w silosach lub ogólnie w pomieszczeniach zamkniętych.
- Nie należy używać w obecności tlenku węgla (CO).
- Szczelność urządzenia zależy od wielkości i kształtu twarzy użytkowników, np. brody, bokobrody, głębokie blizny mogą zakłócać doskonałe uszczelnienie pomiędzy krawędzią maski a twarzą.
- Filtr jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nigdy nie powinien być ponownie wykorzystywany.
- Półmaska pozwala na używanie okularów ochronnych.
- Urządzenie ochrony dróg oddechowych musi być wybrane z uwzględnieniem stężenia i rodzaju zanieczyszczeń, dla których wymagane jest zabezpieczenie.
- Nie zapewniono ochrony przed żadnym gazem lub parą.
- Maska musi zostać wymieniona, gdy oporność oddechowa stanie się nie do utrzymania.
- Maska musi być używana dla jednej zmiany roboczej.
- Maska może zostać zastosowana w obszarach, w których istnieje ryzyko wybuchu.

4. STOSOWANIE

4.1 Przed użyciem

Wizualnie sprawdź półmaskę przed użyciem. Jeśli maska lub filtr wydają się uszkodzone, nie należy jej używać. Zawsze sprawdzaj datę ważności na etykiecie pojemnika. Nie należy używać masek, gdy termin przydatności wygaś.

4.2 Zastosowanie

Patrz rys. 1 i 2

Położ półmaskę na twarzy: przeciągnij uchwyty na kark, upewniając się, że paski nie skręcają się, jak pokazano na Rys. 1, a następnie wyreguluj linki ściągające, unikając nadmiernego napięcia, aż maska będzie idealnie ciasna (Rys.2).

Jest możliwe przeprowadzenie testu szczelności: zakryj filtr obiema rękami i energicznie wydychaj powietrze. W przypadku wycieku powietrza z korpusu maski, ustaw lepiej maskę i dokręć bardziej uchwyty.

5. MAGAZYNOWANIE I PRZECHOWYWANIE

Zastosowane materiały mają doskonałe właściwości przeciw starzeniu. Zaleca się jednak, aby nowe i zapakowane maski przechowywać w przewiewnych magazynach i w normalnej temperaturze pokojowej. Nie należy ich wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i temperatur poniżej -20 ° C lub powyżej + 50 ° C.

Ekstremalne temperatury przez dłuższy czas mogą skrócić okres trwałości produktu. Maksymalny czas działania maski wynosi 10 lat, jak podano na etykiecie na torebce. Po 10 latach należy usunąć półmaskę (patrz data produkcji półmaski w dniu oznaczonym datą).

Zaleca się pozostawienie nowych urządzeń w ich oryginalnych opakowaniach podczas transportu i przechowywania w celu ochrony przed uderzeniami i narażeniem na działanie pyłu.

Unikaj umieszczania ciężkich przedmiotów na urządzeniu, aby uniknąć jego uszkodzenia lub deformacji.

6. KONSERWACJA

Celem konserwacji jest przywrócenie maski do jej ponownego użycia.

6.1 Częstotliwość konserwacji

Czynności do wykonania	1	2	3	4
Kontrola wzrokowa	X		X	
Czyszczenie i dezynfekcja		X		
Wymiana membrany wydechu			X ^{a)}	X ^{b)}

1: Przed użyciem - 2: Po użyciu - 3: 1 lat - 4: 2 lat

a) półmaska w użyciu b) półmaska nieużywana

6.2 Czyszczenie i dezynfekcja

Półmaskę należy dokładnie wyczyścić po użyciu, aby usunąć pot i pozostałe w niej skropliny. Aby to zrobić po wyjęciu filtra, po prostu umyj ją letnią wodą, neutralnym mydłem i miękką ściereczką. Następnie spłucz bieżącą wodą. Aby zdezynfekować maskę, wytrzyj część silikonową, która wchodzi w kontakt z twarzą użytkownika, szmatką nasączoną zwykłym środkiem dezynfekującym (np. roztworem na bazie chlorku elektrolitu). Spłukuj zawsze dokładnie pod bieżącą wodą, aby zapobiec wchłonięciu przez silikon środków piorących i dezynfekujących. Zaleca się zawsze wstępne umycie przed dezynfekcją. Nie należy używać rozpuszczalników (np. acetonu i alkoholu) lub detergentów zawierających cząsteczki ściernie.

6.3 Zabiegi konserwacyjne

6.3.1. Kontrola półmaski

Dobłą praktyką jest sprawdzanie dobrej wydajności maski przed każdym jej użyciem oraz, jeśli maska jest przechowywana, kontrole raz do roku. Sprawdź uważnie, czy membrana zaworu wydechowego jest w dobrym stanie i nie przykleja się do gniazda, a także sprawdź stan maski i uchwyty. Jeśli uważasz, że należy wymienić niektóre części, używaj tylko oryginalnych części zamiennych Spasciani (skontaktuj się z biurem sprzedaży, aby uzyskać części zamienne, niewymienione w paragrafie 8).

6.3.2. Wymiana membrany wydechowej

Aby sprawdzić membranę wydechową i wymienić ją, jeśli to konieczne, bez użycia narzędzi, należy ostępować w następujący sposób:

- otwórz pokrywę zaworu, ciągnąc wystający obszar na krawędzi
- wyciągnij membranę silnie pociągając ją w kierunku zewnętrznym
- wymienić membranę, wkładając przegub do otworu i wyciągając go z wnętrza półmaski
- założyć pokrywę.

6.3.3. Wymiana filtra

Aby wymienić filtr, bez użycia narzędzi, wykonaj następujące czynności:

- wyjąć filtr z gniazda w półmasce, pociągając go ręką
- wyrzucić zużyty filtr

- włóż nowy filtr, po zdjęciu folii ochronnej: umieść złączkę filtra wewnątrz gniazda w półmasce, tworząc kąt około 60 stopni; obróć filtr, popychając go w stronę wnętrza półmasksi, aż zostanie całkowicie włożony - sprawdź prawidłowe ustawienie filtra, patrząc wewnątrz półmasksi.

6.4 Sposoby użycia

Użyte filtry muszą być usuwane jako odpady niebezpieczne, zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi utylizacji.

7. CERTYFIKACJA I OZNACZENIA

7.1 Certyfikat WE

Półmasksi M 900 P3 to indywidualne urządzenia ochronne należące do kategorii III zgodnie z definicją w załączony II Rozporządzenia (UE) 2016/425.

Znak CE umieszczony jest na etykiecie na filtrze, stanowiącym integralną część urządzenia, po którym następuje numer 0426, który wskazuje jednostkę notyfikowaną Italcert Srl, Viale Sarca 336, 20126 Mediolan - Włochy, która przeprowadziła badania typu dla Certyfikacja CE i kontrola produkcji zgodnie z Modułem D Rozporządzenia (UE) 2016/425. Pod znakiem WE znajduje się odniesienie do technicznej normy referencyjnej stosowanej do certyfikacji produktu EN 1827:1999 + A1:2009. Znak CE znajduje się również na etykiecie umieszczonej na torebce.

7.2 Oznakowania

Na przezroczystej torebce zawierającej półmaskę znajduje się etykieta z następującymi oznaczeniami:

Patrz Tab.1

Niektóre z tych oznaczeń są widoczne przez przezroczystą torebkę również na filtrze, który pokazuje nazwę urządzenia M 900, klasyfikację filtra FM P3 NR i kod handlowy filtra, kod 125040000.

Części istotne dla bezpieczeństwa są oznaczone w następujący sposób:

- membrana wydechowa kod RS401 i data (tylko rok)
- korpus półmasksi z datą i specjalnym oznaczeniem literowym, gdzie B ma wskazywać kod półmasksi 603300001, oprócz nazwy produktu M900
- uchwyty z datą i specjalnym oznaczeniem literami, gdzie A wskazuje na uchwyty kod 606170000 oprócz marki Spasciani.

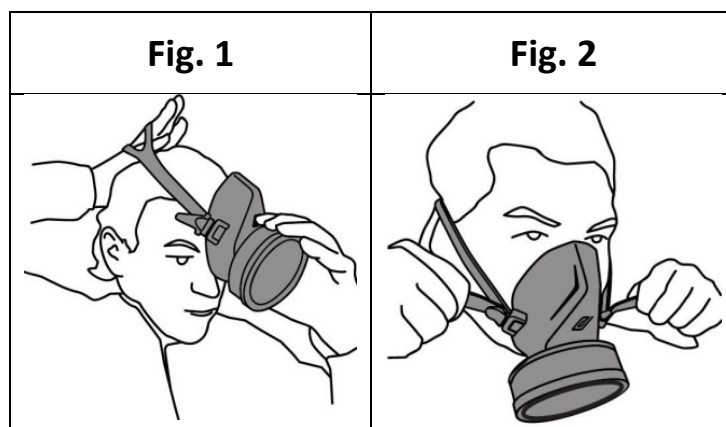
Filtr jest oznaczony nazwą modelu, typem i klasą FM P3 NR, odniesienie do EN 1827 i etykieta jest biała zgodnie z EN 143.

7.3 Deklaracja zgodności


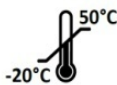




Deklaracja zgodności UE jest dostępna na stronie www.spasciani.com w dziale Download dla interesującego produktu.

8. WYKAZ ZAMÓWIENIA

Nazwa i pis	Kod artykułu
Maska do awarii przemysłowych 900 P3	117050000
Zestaw do wymiany filtra M900 P3	117120000
Zestaw do wymiany membrany wydechowej (5 szt.)	117130000



Tab.1

M 900 P3 P/N 117050000	Nome e codice commerciale / Trade name and code / Nom et code commercial / Nombre y código comercial / Name und Handelscode / Handelsnaam en -code / Nazwa i kod handlowy
	Grado massimo di umidità nell'immagazzinamento / Maximum storage humidity level / Degré maximum d'humidité pour le stockage en magasin / Grado máximo de humedad de almacenamiento / Maximaler Feuchtigkeitsgrad während der Lagerung / Maximaal vochtgehalte voor opslag / Maksymalny stopień wilgotności podczas przechowywania
	Intervallo di temperatura per immagazzinamento / Storage temperature range / Intervalle de température pour le stockage en magasin / Intervalo de temperatura de almacenamiento / Temperaturbereich während der Lagerung / Temperatuurbereik voor opslag / Zakres temperatury do przechowywania
EN 1827:1999+A1:2009	Norma tecnica di riferimento / Reference technical standard / Norme technique de référence / Norma técnica de referencia / Technische Referenznormen / Technische referentienorm / Odnosny standard techniczny
	Marchio del Fabbricante / Manufacturer's brand / Marque du Fabricant / Sello del Fabricante / Kennzeichnung des Herstellers / Logo van de fabrikant / Marka producenta
LOT 17/12345	Lotto di produzione / Production batch / Lot de production / Lote de fabricación / Produktionsserie / Productiebatch / Partia produkcyjna
	Data di produzione / Production date / Date de production / Fecha de fabricación / Produktionsdatum / Productiedatum / Data produkcji
	Data di scadenza / Expiry date / Date d'échéance / Fecha de caducidad / Verfalldatum / Houdbaarheidsdatum / Data przydatności
	Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso / Scrupulously observe the usage instructions / Respecter scrupuleusement les modes d'emploi / Cumplir estrictamente las instrucciones de uso / Die Gebrauchsanweisung genau befolgen / Leef de gebruiksaanwijzingen nauwgezet na / Należy dokładnie przestrzegać instrukcji użycia
MADE IN ITALY	Paese dove il DPI viene fabbricato / Country where the PPE is made / Pays de fabrication de l'EPI / País donde se fabrica el DPI / Land in der die persönliche Schutzausrüstung produziert wird / Land waar het PBM wordt vervaardigd / Kraj, w którym wytwarzane są ŚOI



SPASCIANI S.p.A.

Via Saronnino, 72
21040 Origgio (VA)

Italy

www.spasciani.com

M 900 ABEK 15 / ABEK P 15




IT
EN
FR
ES
DE
NL
PL


Istruzioni per l'uso
Instruction for use
Notice d'instructions
Instrucciones de uso
Gebrauchsanweisung
Gebruiksaanwijzing
Instrukcja użycowania

IT RESPIRATORE DI EMERGENZA A FILTRO DIN 58647-7

AVVERTENZE

- Prima dell'utilizzo del prodotto leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare scrupolosamente le indicazioni contenute in questo libretto di istruzioni. I dispositivi qui descritti devono essere utilizzati soltanto conformemente a quanto riportato nelle presenti istruzioni, nelle configurazioni descritte e per la destinazione d'uso specificata. Un uso sbagliato e non conforme a quanto descritto può causare grave pericolo.
- L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni e osservarle sempre: prima che il prodotto sia messo in uso, l'utilizzatore deve decidere se il prodotto è adatto per l'utilizzo previsto.
- Le istruzioni per l'uso devono sempre essere tenute in accompagnamento al prodotto. Assicurarsi che siano sempre conservate e a disposizione dell'utente.
- Gli apparecchi di respirazione devono essere sempre usati da personale esperto e addestrato e sotto la sorveglianza e la responsabilità di persone perfettamente al corrente dei limiti d'applicazione degli apparecchi stessi e delle leggi in vigore nel paese d'utilizzo.
- La manutenzione e l'eventuale riparazione dei dispositivi deve essere effettuata solo da personale esperto e addestrato. SPASCIANI S.p.A. non si assume alcuna responsabilità per danni che si verificassero in seguito ad un uso incorretto o inappropriato del DPI, come pure in seguito ad operazioni di manutenzione o riparazione non eseguite negli stabilimenti della stessa SPASCIANI S.p.A. o di altri da essa espressamente autorizzati.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti e accessori originali SPASCIANI S.p.A.
- Non utilizzare dispositivi che, all'atto del loro utilizzo, risultano danneggiati, difettosi o incompleti. Non modificare il prodotto in alcun modo.

	<p style="text-align: center;">ATTENZIONE!</p> <p>Tutte le indicazioni contenute in un riquadro con il logo Ex riportato al lato, sono inerenti al rischio esplosione ed hanno valenza per tutti gli assiemi prodotti dalla SPASCIANI S.p.A. per funzionare in presenza di atmosfere potenzialmente esplosive. La mancata osservanza delle prescrizioni imposte può condurre a gravi rischi per la salute delle persone e danni alle cose presenti in prossimità degli apparecchi descritti in questo manuale.</p>
---	---

	<p style="text-align: center;">ATTENZIONE!</p> <p>Leggere sempre il presente manuale d'uso prima dell'utilizzo del dispositivo.</p>
---	--

1. DESCRIZIONE

I respiratori di emergenza Spasciani serie M 900 offrono una protezione per la fuga da atmosfere inquinate da sostanze chimiche per almeno 15 minuti e sono monouso, da smaltire dopo l'utilizzo. I respiratori di emergenza vanno utilizzati soltanto per l'autosalvataggio in situazioni di fuga e non nelle normali condizioni di lavoro e non continuativamente per più di 15 minuti. Sono disponibili in taglia unica.


I respiratori serie M 900 si compongono di:

- Contenitore in materiale plastico con clip per cintura o tasca della giacca. Il contenitore è a tenuta e il sigillo di protezione posto sulla chiusura dell'imballaggio garantisce che non sia stato aperto
- Semimaschera in silicone stampato, di forma anatomica e con apposito attacco ad incastro per l'alloggiamento del filtro
- Una valvola di espirazione protetta da coperchio (solo per modello M 900 ABEK P 15)
- Bardatura con attacco a 2 punti in silicone con fibbie di regolazione rapida
- Un filtro diverso a seconda del modello per offrire protezioni differenti:
 - Filtro antigas tipo 901 ABEK contro gas e vapori organici con punto di ebollizione > 65°C, gas e vapori inorganici, gas e vapori acidi e basici
 - Filtro combinato tipo 901 ABEK P, contro gas e vapori organici con punto di ebollizione > 65°C, gas e vapori inorganici, gas e vapori acidi e basici, contro polveri fumi e nebbie con fattore di protezione equivalente ad un filtro di classe P2.




2. DESTINAZIONE D'USO

I respiratori di emergenza Spasciani M 900 ABEK 15 e M 900 ABEK P 15 sono progettati per essere utilizzati per la fuga da impianti industriali in cui si formano improvvisamente, per incidenti o altro, sostanze nocive per le vie respiratorie in forma di gas e vapori organici e inorganici, anidride solforosa, acido cloridrico e altri gas acidi, ammoniaca e suoi derivati e polveri, fumi e nebbie.

Gli apparecchi sono idonei per una fuga della durata di 15 minuti e possono essere utilizzati una sola volta. Non proteggono dal Monossido di carbonio!

Icona	Tipo di dispositivo	Tipo di filtro	Certificazione
	Respiratori di emergenza industriale M 900 ABEK 15 e M 900 ABEK P 15	901 ABEK 15 901 ABEK P 15	DIN 58647-7

Come dispositivi Atex recano la marcatura sotto riportata e possono essere impiegati nei campi descritti:

	<p> II 1G Ex h IIC T6 Ga → apparecchi non elettrici destinati all'uso nell'industria di superficie, in cui vi è la possibilità che si manifestino atmosfere esplosive dovute alla presenza di gas – Zona 0</p> <p> II 1D Ex h IIIC T85°C Da → apparecchi non elettrici destinati all'uso nell'industria di superficie, in cui vi è la possibilità che si manifestino atmosfere esplosive dovute alla presenza di polveri – Zona 20</p>
---	--

3. LIMITAZIONI D'USO

- Utilizzare solo se l'aria circostante ha un contenuto di ossigeno in volume tra il 17 e il 21% (o come specificato dalle norme nazionali vigenti).
- Non utilizzare il dispositivo per evacuazioni in silos o spazi confinati in genere.
- Non utilizzare i respiratori M 900 ABEK 15 e M 900 ABEK P 15 in presenza di Monossido di carbonio (CO).
- I dispositivi sono monouso e non vanno mai riutilizzati.
- La tenuta del dispositivo dipende dalle dimensioni e dalla conformazione del viso degli utilizzatori, ad esempio barba, basette, cicatrici profonde potrebbero interferire con perfetta tenuta tra il bordo del facciale e il viso.
- Il respiratore può essere utilizzato solo per operazioni di fuga o autosalvataggio, in caso di rischio con presenza di sostanze tossiche in concentrazioni non molto elevate (in caso di concentrazioni elevate di sostanze pericolose la durata potrebbe essere ridotta).
- Il dispositivo fornisce una protezione limitata contro i solventi a basso punto di ebollizione.
- Il dispositivo consente l'uso di occhiali protettivi. Poiché è una semimaschera, non protegge né gli occhi né la pelle dell'utilizzatore, che quindi possono essere aggrediti dalle sostanze nocive contenute nell'aria che viene respirata.
- Appena si avverte l'odore o il sapore degli inquinanti, bisogna allontanarsi: questo significa che il filtro è saturo.


4. UTILIZZO


4.1. Prima dell'uso

Effettuare il controllo visivo della confezione prima dell'uso. Se il sigillo appare strappato, non utilizzare il respiratore. Se il contenitore in materiale plastico risulta danneggiato, crepato o aperto, non utilizzare il respiratore. Controllare sempre la data di scadenza sull'etichetta del contenitore.

4.2. Uso (Vedi Fig.1, 2, 3, 4)

- Aprire il contenitore: fare leva col pollice sul coperchio per sbloccare il sistema di aggancio, come illustrato in Fig.1, strappando il sigillo
- Estrarre la semimaschera, evitando di tirarla per la valvola o per l'elastico, come illustrato in Fig.2
- Sistemare la semimaschera sul viso: passando la bardatura sulla nuca prestando attenzione che le cinghie non si attorciglino, come illustrato in Fig.3, e quindi regolare i tiranti evitando un'eccessiva tensione fino ad avere la maschera a perfetta tenuta (Fig.4)
- Una volta che il respiratore è stato indossato, individuare la via di evacuazione. Respirare con calma. L'aria inspirata può risultare leggermente riscaldata, questo è indice di normale funzionamento ed indica che il filtro sta filtrando.


	<p style="text-align: center;">ATTENZIONE!</p> <p>Il dispositivo non deve mai essere sfregato con tessuti o materiali non antistatici, per non caricare le superfici esposte. Prestare attenzione quando lo si indossa, posizionandolo in cintura in modo che si eviti il più possibile lo sfregamento.</p>
---	--

	<p style="text-align: center;">ATTENZIONE!</p> <p>Gli operatori che utilizzano il dispositivo, in qualsiasi fase di utilizzo, devono indossare indumenti antistatici e impiegare utensili non scintillanti.</p>
---	--

5. MANUTENZIONE


La durata di vita massima del respiratore di emergenza è di 5 anni, come indicato sull'etichetta posta sul contenitore. Dopo la sostituzione del filtro, la durata utile del respiratore viene prolungata di 5 anni. Smaltire il respiratore di emergenza dopo 10 anni (verificare la data di produzione sul datario presente all'interno della semimaschera). La manutenzione del respiratore deve essere eseguita solo da personale specializzato appositamente formato e deve avvenire solo con i ricambi originali Spasciani. È necessario sostituire il filtro se:

- il sigillo risulta danneggiato
- la data di scadenza sulla confezione è stata superata.

	<p style="text-align: center;">ATTENZIONE!</p> <p>Poiché i dispositivi sono monouso, non è prevista alcuna pulizia. Qualora si presentasse la necessità di pulire il contenitore, utilizzare un panno umido. Non sfregare mai nessuna parte del DPI con panni di lana o di materiali non antistatici.</p>
---	--

6. IMMAGAZZINAGGIO

I materiali utilizzati possiedono ottime qualità anti-invecchiamento. Si consiglia tuttavia di mantenere i respiratori nuovi ed imballati in magazzini aerati ed a normale temperatura ambiente. Non esporre alla luce diretta del sole e a temperature inferiori a -20°C e superiori a +50°C, con umidità <80%. Quando viene portato in cintura, evitare di immergere il contenitore in acqua o di esporlo a fonti di calore. Temperature estreme per lunghi periodi potrebbero ridurre la conservabilità del prodotto. Si raccomanda di tenere i dispositivi nuovi e nel loro imballo originario durante il trasporto e lo stoccaggio in modo da proteggerli da eventuali urti ed esposizione alla polvere. Evitare di sovrapporre oggetti pesanti al dispositivo per evitare di danneggiarlo o deformarlo.

	<p style="text-align: center;">ATTENZIONE!</p> <p>Si raccomanda di tenere i dispositivi nuovi e nel loro imballo originario durante il trasporto e lo stoccaggio in modo da proteggerli da eventuali urti, sfregamenti esposizione alla polvere.</p>
---	---

7. SMALTIMENTO

Smaltire il filtro e il respiratore di emergenza utilizzati in conformità alle norme locali vigenti in materia di smaltimento di rifiuti speciali.

8. CERTIFICAZIONE E MARCATURE

8.1. Certificazione CE

Le semimaschere di emergenza M 900 sono:

- Dispositivi di Protezione Individuale appartenenti alla categoria III come definito nell'All.I del Regolamento UE 2016/425. Il marchio CE è posizionato sull'etichetta presente sul filtro, parte integrante del dispositivo, ed è seguito dal numero 0426 che indica l'Organismo Notificato Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milano - Italia, che ha eseguito le prove di tipo per la certificazione CE e che effettua il controllo di produzione secondo il Modulo D del Regolamento UE 2016/425. Sull'etichetta è riportato il numero delle norme di riferimento utilizzate per la certificazione di prodotto: DIN 58647-7.
- Apparecchi non elettrici Atex come definiti nell'All.I della Direttiva 2014/34/EU. I dispositivi sono approvati con un Certificato volontario di esame del Tipo (All.3 della Dir. 2014/34/UE) emesso da: Albarubens S.r.l, Via G. Ferrari 21/N – 21047 Saronno (VA) – Italia, O.N. n°2632. Le norme tecniche di riferimento sono: EN 60079-32-2:2015 e EN ISO 80079-36:2016.

8.2. Marcature (presenti sull'etichetta della scatola)

Vedi Tab.1.

8.3. Dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità UE è disponibile al sito internet www.spasciani.com nella sezione Download per il prodotto di proprio interesse.



9. LISTA D'ORDINE

Denominazione e descrizione	Codice articolo
Respiratore di emergenza industriale M 900 ABEK 15	117060000
Respiratore di emergenza industriale M 900 ABEK P 15	117070000
Kit ripristino M 900 ABEK 15	117140000
Kit ripristino M 900 ABEK 15 con contenitore	117150000
Kit ripristino M 900 ABEK P 15	117160000
Kit ripristino M 900 ABEK P 15 con contenitore	117170000
Kit attrezzi M 900	117180000

EN ESCAPE RESPIRATOR WITH FILTER DIN 58647-7

CAUTION

- Before using the product, read these instructions carefully.
- Scrupulously follow the indications given in this instruction leaflet. The devices that are described must only be used in compliance with these instructions, with the described configurations and specified use. An incorrect and non-conforming use with respect to the instructions could cause a serious hazard.
- The user must fully understand the instructions and follow them at all times: before using the product, the user must decide whether it is suitable for the planned use.
- The instructions must always be kept with the product. Ensure they are well conserved and available for users.
- Breathing devices must only be used by expert, trained staff under the supervision and responsibility of people who are perfectly aware of the application limitations to the equipment and of the laws in force in the country where the equipment is used.
- Maintenance and any repairs to the device must only be carried out by expert, trained staff. SPASCIANI S.p.A. accepts no liability for damage caused further to an incorrect or inappropriate use of the PPE, or due to maintenance or repairs that are not carried out on the premises of SPASCIANI S.p.A. or their expressly authorized service centres.
- Only use original SPASCIANI S.p.A. components and accessories for the maintenance work.
- Do not use any devices which show signs of damage, defects or being incomplete when they are to be used. Do not make any alterations to the device.

	ATTENTION! All the indications contained in a box with the Ex logo shown on the side refer to explosion risk and indicate those assemblies produced by SPASCIANI S.p.A. suitable to work in the presence of potentially explosive atmospheres (check if the "Ex" symbol is present on the device marking). Failure to comply with the prescribed regulations can lead to serious risks to personal health and damage to property near the equipment described in this manual.
	ATTENTION! Always read this user manual before using the device.

1. DESCRIPTION

Spasciani M 900 emergency respirators offer protection in case of leaks from contaminated atmospheres of chemical substances for at least 15 minutes. They are only to be used once and disposed of after use. Emergency respirators should only be used for self-preservation in case of leaks, and not in normal working conditions and not for more than 15 minutes at a time. They are available in just one size.


The M 900 respirators are formed of:

- Plastic container with a clip to fix onto a belt or jacket pocket. The container is sealed, and the protection seal on the packaging guarantees it has never been opened.
- Moulded anatomical silicone half-mask, with a specific plug-in connection to house the filter.
- Exhalation valve protected by a cover (for the M 900 ABEK P 15 model only).
- Silicone harness with a 2-point connection, with fast adjustment buckles




- Different filters depending on the model, to offer different types of protection:
 - Gas filter type 901 ABEK against organic gas and vapours with boiling point >65°C, inorganic gas and vapours, acid and alkaline gases.
 - Combined filter type 901 ABEK P, against organic gas and vapours with boiling point >65°C, inorganic gas and vapours, acid and alkaline gases, against dust, smoke and mist with protection factor equivalent to a class P2 filter.

2. DESIGNED USE

Spasciani M 900 ABEK 15 and M 900 ABEK P 15 escape respirators are designed for use in sudden leaks from industrial plants, due to accidents or other reasons, of toxic substances for the respiratory tract. These substances may be organic or inorganic gas and vapours, sulphur dioxide, hydrochloric acid and other acid gases, ammonia and its derivatives, and dust, smoke and mist. The masks are suitable for a leak lasting 15 minutes and can only be used once. They do not protect from Carbon Monoxide!

Icon	Device type	Filter type	Certification
	Industrial escape respirator M 900 ABEK 15 and M 900 ABEK P 15	901 ABEK 15 901 ABEK P 15	DIN 58647-7

As Atex devices, they bear the marking shown below and can be used in the described fields:

	 II 1G Ex h IIC T6 Ga → Non-electrical devices for use in the surface industry, where there is the possibility that explosive atmospheres due to the presence of gas occur - Zone 0
	 II 1D Ex h IIIC T85°C Da → Non-electrical devices for use in the surface industry, where there is the possibility that explosive atmospheres due to the presence of dust occur - Zone 20

3. LIMITATIONS TO USE

- Only use if the surrounding air has an oxygen volume content between 17 and 21% (or as specified in current national laws).
- Do not use the device to evacuate silos or confined spaces generally.
- Do not use the M 900 ABEK15 and M 900 ABEK P 15 respirators if carbon monoxide is present (CO).
- These devices are disposable and must not be used more than once.
- The device leaktightness depends on the size and shape of the user’s face, e.g. beard, sideburns, deep scars, could all affect the perfect leaktightness between the mask edge and the face.
- The respirator can only be used for leaks or self-preservation operations and only if there is a risk of toxic substances in not very high concentrations (if there are high concentrations of toxic substances the usage time could be reduced).
- The device provides limited protection against solvents with low boiling point.
- The half-mask allows wearing goggles. As it is a half-mask, however, it does not protect the user’s eyes or skin, which could therefore be attacked by toxic substances in the air that is being breathed.
- As soon as you smell or taste the pollutants, leave the area: this means the filter is saturated.



4. USE

4.1. Before use

Visually check the package before use. If the seal is torn, do not use the respirator. If the plastic container is damaged, cracked or open, do not use the respirator. Always check the expiry date on the container label.

4.2. Use (See Fig.1, 2, 3, 4)

- Open the container: with your thumb, push up the lever to release the hooking system, as shown in Fig. 1, and tear the seal.
- Remove the half-mask, but do not pull it by the valve or elastic, as shown in Fig. 2.
- Place the half-mask over your face, pass the harness around your neck taking care that the straps do not get twisted, as shown in fig. 3, then adjust them by pulling the ends, not too tight, until the mask is perfectly tightened (fig. 4).
- Once you are wearing the mask, find the escape route. Breathe calmly. The intake air might be warm, this is a sign the mask is working and the filter is filtering correctly.


	The device must never be rubbed with non-antistatic fabrics or materials, in order not to electric charge the exposed surfaces. Be careful when wearing it, placing it on your belt so that rubbing is avoided as much as possible.
	Operators who use M 900 are advised, at any stage of use, to wear antistatic clothing and use non-sparking tools.

5. MAINTENANCE

The maximum life for an escape respirator is 5 years, as shown on the container label. After changing the filter, the useful life for the respirator is extended by 5 years. Dispose of the escape respirator after 10 years (see the production date stamp inside the half-mask).


Respirator maintenance must only be carried out by specialised trained personnel and using only original Spasciani spare parts. The filter must be changed if:

- The seal is damaged
- The expiry date on the packaging has been exceeded.

	Since the devices are disposable, no cleaning is provided. If the need arises to clean the container, use a damp cloth. Never rub any part of the PPE with wool or non-antistatic cloths.
---	---

6. STORAGE

The materials used have excellent anti-age properties. However, it is advisable to store new, packaged respirators in a well-ventilated storage rooms at normal room temperature. Do not expose them to direct sunlight or temperatures below -20°C or above +50°C, with humidity than 80%. When carried on a belt, avoid putting the container in water or exposing it to sources of heat. Prolonged exposure to extreme temperatures could reduce the product shelf life. It is advisable to keep new devices in their original packaging during transport and storage, to protect them from shocks and dust. Do not place heavy items on top of the device because they could damage and deform it.

	It is recommended to keep the new devices in their original packaging during transport and storage in order to protect them from possible impacts, rubbing exposure to dust.
---	--

7. DISPOSAL

Dispose of the filter and escape respirator according to current local special waste disposal laws.

8. CERTIFICATION AND MARKINGS

8.1. EC Certification

Emergency half-masks M 900 are:

- Personal Protection Equipment of III category as defined in Annex I of (EU) Regulation 2016/425. The EC marking is on the filter label, an integrative part of the device, and is followed by number 0426, which indicates the Notified Body: Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milan – Italy, which conducted the type tests for EC certification and which controls production according to D Module of EU Regulation 2016/425. On the label there is also the reference standard number used for product certification: DIN 58647-7.
- Non-electrical equipment as defined in Annex I of Atex Directive 2014/34/EU. The devices are approved with a voluntary Certificate (Annex 3 of the 2014/34/UE Directive) issued by: Albarubens S.r.l, Via G. Ferrari 21/N – 21047 Saronno (VA) – Italia, O.N. n°2632. The technical reference standards are: EN 60079-32-2: 2015 and EN ISO 80079-36: 2016.

8.2. Markings (on the box label)

See Tab.1

8.3. Declaration of Conformity

The EU declaration of conformity is available on the website www.spasciani.com in the Download section of the product of interest.

9. ORDER LIST


Name and description	Item code
M 900 ABEK 15 Industrial Escape respirator	117060000
M 900 ABEK P 15 Industrial Escape respirator	117070000
M 900 ABEK 15 Repair kit	117140000
M 900 ABEK 15 Repair kit with container	117150000


M 900 ABEK P 15 Repair kit	117160000
M 900 ABEK P 15 Repair kit with container	117170000
M 900 Tool kit	117180000

FR APPAREIL RESPIRATOIRE POUR EVACUATION URGENCE A FILTRE DIN 58647-7

PRÉCAUTIONS

- Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les présentes notices d'utilisation.
- Respecter scrupuleusement les indications contenues dans ce livret d'instruction. Les dispositifs décrits doivent être utilisés uniquement dans le respect des présentes notices d'utilisation, selon les configurations décrites et la destination d'utilisation spécifiée. Une utilisation erronée et non conforme à ce qui est décrit peut représenter une source de danger.
- L'utilisateur doit comprendre les instructions et les respecter systématiquement : avant la mise en fonction du produit, l'utilisateur doit s'assurer que le produit soit apte à l'usage prévu.
- Les notices d'utilisation doivent toujours accompagner le produit. S'assurer qu'elles soient toujours à portée de main de l'utilisateur.
- Les appareils respiratoires doivent impérativement être utilisés par un personnel expert et formé, sous la surveillance et la responsabilité d'opérateurs parfaitement au courant des limites d'application des appareils et des lois en vigueur dans le pays d'utilisation.
- La maintenance et l'éventuelle réparation des dispositifs doivent être effectuées uniquement par un personnel expert et formé. SPASCIANI S.p.A. n'assume aucune responsabilité pour les dommages intervenant suite à une utilisation incorrecte ou inappropriée de l'EPI, et suite à des opérations de maintenance ou de réparation non effectuées dans ses établissements ou auprès d'autres sociétés expressément autorisées.
- Pour les interventions de maintenance, utiliser uniquement des composants et des accessoires originaux SPASCIANI S.p.A.
- Ne pas utiliser de dispositifs qui apparaissent, au moment de leur utilisation, endommagés, défectueux ou incomplets. Ne modifier le produit en aucune façon.

	ATTENTION!
Toutes les indications contenues dans un encadré avec le logo Ex sur le côté se référant au risque d'explosion et indiquent ces assemblages produits par SPASCIANI S.p.A. qui peuvent être utilisés dans des atmosphères potentiellement explosives (vérifier si le symbole "Ex" est présent sur le marquage de l'appareil). Le non-respect des réglementations prescrites peut entraîner des risques graves pour la santé et des dommages matériels à proximité de l'équipement décrit dans ce manuel.	

	ATTENTION!
Toujours lire ce manuel avant d'utiliser l'appareil.	

1. DESCRIPTION

Les appareils respiratoires pour évacuation d'urgence Spasciani série M 900 offrent une protection pour s'échapper des atmosphères polluées par des substances chimiques, sont jetables et ne doivent pas être portés plus de 15 minutes. Écouler après utilisation. Les appareils respiratoires pour évacuation d'urgence doivent uniquement être utilisés pour le sauvetage personnel dans des situations d'évacuation et non pas dans des conditions normales de travail, et pas plus de 15 minutes consécutives. Ils sont disponibles en taille unique.


Les appareils respiratoires série M 900 se composent de:

- un conteneur en matière plastique avec crochet de ceinture ou poche de veste. Le conteneur est étanche et le sceau de protection apposé sur la fermeture de l'emballage garantit sa fermeture;
- un demi-masque en silicone imprimé, de forme anatomique et avec branchement à encastrement pour loger le filtre;
- une soupape expiratoire protégée par un couvercle (uniquement pour le modèle M 900 ABEK P 15);
- un harnais avec branchement à 2 points en silicone et boucles de réglage rapide;


- un filtre qui varie en fonction du modèle pour offrir des protections différentes;
- un filtre antigaz type 901 ABEK de protection contre le gaz et les vapeurs organiques avec point d'ébullition >65°C, gaz et vapeurs inorganiques, gaz et vapeurs acides et basiques;
- un filtre combiné type 901 ABEK P de protection contre le gaz et les vapeurs organiques avec point d'ébullition >65°C, gaz et vapeurs inorganiques, gaz et vapeurs acides et basiques, contre les poussières, les fumées et les brouillards avec facteur de protection équivalent à un filtre de classe P2.

2. DESTINATION D'UTILISATION

Les appareils respiratoires d'évacuation d'urgence Spasciani M 900 ABEK 15 et M 900 ABEK P 15 sont conçus pour être utilisés pour l'évacuation de sites industriels où se forment soudainement, suite à un accident ou autre, des substances nocives pour les voies respiratoires sous forme de gaz et de vapeurs organiques et inorganiques, de l'anhydride sulfureuse, de l'acide chlorhydrique et autres gaz acides, de l'ammoniaque ou ses dérivés et des poussières, des fumées et des brouillards. Les appareils sont prévus pour une évacuation de 15 minutes et peuvent être utilisés une seule fois. Ces appareils ne protègent pas du monoxyde de carbone!

Icône	Type de dispositif	Type de filtre	Certification
	Appareils respiratoires industriels pour évacuation d'urgence M 900 ABEK 15 et M 900 ABEK P 15	901 ABEK 15 901 ABEK P 15	DIN 58647-7

Comme dispositifs Atex, ils portent le marquage ci-dessous et peuvent être utilisés dans les champs décrits

	<p>⊕ Ex II 1G Ex h IIC T6 Ga → appareils non électriques destinés à être utilisés dans les industries de surface, dans lesquels il est possible que des atmosphères explosives dues à la présence de gaz se produisent - Zone 0</p> <p>⊕ Ex II 1D Ex h IIIC T85°C Da → appareils non électriques destinés à être utilisés dans les industries de surface, dans lesquels des atmosphères explosives dues à la présence de poussières sont susceptibles de se former - Zone 20</p>
--	--

3. DESTINATION D'UTILISATION

- Utiliser uniquement si la teneur en oxygène de l'air environnant se situe entre 17 et 21 % (ou conformément aux normes nationales en vigueur).
- Ne pas utiliser le dispositif pour des évacuations des silos ou d'espaces restreints en général.
- Ne pas utiliser les appareils respiratoires M 900 ABEK15 et M 900 ABEKP 15 en présence de monoxyde de carbone (CO).
- Les dispositifs sont jetables et ne doivent jamais être réutilisés.
- L'étanchéité du dispositif dépend des dimensions et de la forme du visage des utilisateurs, par exemple la barbe, les favoris ou les cicatrices profondes pourraient compromettre la parfaite étanchéité entre le bord du masque et le visage.
- L'appareil respiratoire doit uniquement être utilisé pour des opérations d'évacuation ou de sauvetage de soi-même en présence de substances toxiques à très fortes concentrations (le cas échéant, la durée d'efficacité pourrait être réduite).
- Le dispositif fournit une protection limitée contre les solvants à bas point d'ébullition.
- Le dispositif permet l'utilisation de lunettes de protection. S'agissant d'un demi-masque, il ne protège ni les yeux ni la peau de l'utilisateur, qui peuvent donc subir l'attaque des substances nocives contenues dans l'air respiré.
- S'éloigner dès que l'on perçoit l'odeur ou le goût des agents polluants: cela signifie que le filtre est saturé.

4. UTILISATION


4.1. Avant l'usage


Effectuer le contrôle visuel de l'emballage avant l'usage. Si le sceau est arraché, ne pas utiliser l'appareil respiratoire. Si le contenant en matière plastique est endommagé, fissuré ou ouvert, ne pas utiliser l'appareil respiratoire. Contrôler systématiquement la date d'échéance sur l'étiquette de l'emballage.

4.2. Usage (Voir les Fig. 1, 2, 3, 4)

- Ouvrir l'emballage: utiliser le pouce comme levier sur le couvercle et débloquer le système d'accrochage (cf. Fig.1) en arrachant le sceau.

- Extraire le demi-masque en évitant de le tirer par la soupape ou par l'élastique (cf. fig. 2).
- Placer le demi-masque sur le visage : passer le harnais sur la nuque en s'assurant que les boucles ne se tordent pas (cf. Fig. 3), puis régler les tirants en évitant une tension excessive, jusqu'à obtenir une étanchéité parfaite du masque (Fig. 4).
- Après avoir mis l'appareil respiratoire, chercher les issues de secours. Respirer calmement. L'air inspiré peut s'avérer légèrement chaud, cela indique le bon fonctionnement du filtre.

	<p style="text-align: center;">ATTENTION!</p> <p>L'appareil ne doit jamais être frotté avec des tissus ou matériaux non antistatiques afin de ne pas surcharger les surfaces exposées. Soyez prudent lorsque vous le portez, en le plaçant sur votre ceinture pour éviter le frottement autant que possible.</p>
---	---


	<p style="text-align: center;">ATTENTION!</p> <p>Les opérateurs utilisant un M 900 sont invités à porter des vêtements antistatiques et à utiliser des outils anti-étincelles, quelle que soit leur phase d'utilisation.</p>
---	---

5. MAINTENANCE

La durée de vie maximum de l'appareil respiratoire d'évacuation d'urgence est de 5 ans, comme l'indique l'étiquette apposée sur l'emballage. Après le remplacement du filtre, la durée utile de l'appareil respiratoire est prolongée de 5 ans. Écouler l'appareil respiratoire d'évacuation d'urgence après 10 ans (vérifier la date de production sur l'étiquette présente à l'intérieur du demi-masque). La maintenance doit être effectuée par un personnel spécialisé expressément formé et avec des pièces de rechange originales Spasciani.

Il est nécessaire de remplacer le filtre dans les cas suivants:


- si le sceau est endommagé;
- si la date d'échéance indiquée sur l'emballage est dépassée.

	<p>Puisque ces sont appareils à usage unique, aucun nettoyage n'est fourni. S'il est nécessaire de nettoyer le récipient, utilisez un chiffon humide. EPI avec laine ou chiffons non antistatiques.</p>
--	---

6. STOCKAGE

Les matériaux utilisés présentent d'excellentes qualités anti-âge. Nous conseillons néanmoins de maintenir les appareils respiratoires neufs et emballés dans des magasins aérés et à température ambiante. Ne pas exposer à la lumière directe du soleil et à des températures inférieures à -20°C et supérieures à +50°C, humidité inférieure au 80%.

Si l'appareil est porté à la ceinture, éviter de plonger l'emballage dans l'eau ou de l'exposer à des sources de chaleur. L'exposition prolongée à des températures extrêmes pourrait réduire la conservation du produit. Nous conseillons de garder les dispositifs neufs et dans leur emballage original pendant le transport et le stockage de sorte à les protéger contre les chocs éventuels et l'exposition à la poussière. Éviter de poser des objets lourds sur le dispositif pour éviter de l'endommager ou de le déformer.

	<p style="text-align: center;">ATTENTION!</p> <p>Il est recommandé de conserver les nouveaux appareils dans leur emballage d'origine pendant le transport et le stockage afin de les protéger d'éventuels impacts ou exposition à la poussière.</p>
---	--

7. ÉCOULEMENT

Écouler le filtre et l'appareil respiratoire pour évacuation d'urgence conformément aux normes locales en vigueur en matière d'écoulement de déchets spéciaux.

8. CERTIFICATION ET MARQUAGES

8.1. Certification CE

Les demi-masques d'urgence M 900 sont:

- Équipements de Protection Individuelle appartenant à la catégorie III, comme définis à l'annexe I du Règlement UE 2016/425. La marque CE est apposée sur l'étiquette présente sur le filtre, partie intégrante du dispositif, et est suivie du numéro 0426 qui indique l'Organisme Notifié Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milan – Italie, qui a effectué les essais pour la certification CE et le contrôle de production selon le module D du Règlement UE 2016/425. L'étiquette indique le numéro des normes de référence utilisées pour la certification du produit: DIN 58647-7.
- Équipements non électriques tels que définis dans la directive Atex 2014/34/EU Annex I. Les appareils sont approuvés avec un certificat de test volontaire (Annexe 3 de la directive 2014/34/UE) délivré par: Albarubens

Srl, Via G. Ferrari 21 / N - 21047 Saronno (VA) - Italie, O.N. No. 2632. Les normes de référence techniques sont: EN 60079-32-2: 2015 et EN ISO 80079-36: 2016.

8.2. Marquages (présents sur l'étiquette présente sur la boîte)

Voir Tab. 1.

8.3. Déclaration de conformité

La déclaration UE de conformité est disponible sur le site web www.spasciani.com dans la section *Téléchargement* du produit d'intérêt.



9. LISTE D'ORDRE

Appellation et description	Code article
Appareil respiratoire industriel pour évacuation d'urgence M 900 ABEK 15	117060000
Appareil respiratoire industriel pour évacuation d'urgence M 900 ABEK P 15	117070000
Kit rétablissement M 900 ABEK 15	117140000
Kit rétablissement M 900 ABEK 15 avec emballage	117150000
Kit rétablissement M 900 ABEK P 15	117160000
Kit rétablissement M 900 ABEK P 15 avec emballage	117170000
Kit instruments M 900	117180000

ES RESPIRADOR DE EMERGENCIA CON FILTRO DIN 58647-7

ADVERTENCIAS

- Antes de utilizar el producto leer atentamente estas instrucciones de uso.
- Cumplir estrictamente las indicaciones que se incluyen en este folleto de instrucciones. Los dispositivos que se describen aquí se tienen que utilizar solamente de conformidad con lo que se indica en estas instrucciones, en las configuraciones que se describen y para el uso que se especifica. Un uso incorrecto y no conforme con lo que se describe puede causar un grave peligro.
- El usuario tiene que entender las instrucciones y cumplirlas siempre: antes de utilizar el producto el usuario tiene que decidir si es apropiado para el uso previsto.
- Las instrucciones de uso siempre tienen que acompañar al producto. Asegurarse de que siempre se guarden y estén a disposición del usuario.
- Los aparatos de respiración tiene que utilizarlos siempre personal experto y adiestrado y bajo la supervisión y la responsabilidad de personas que estén al corriente de los límites de aplicación de los aparatos y de las leyes en vigor en el país de utilización.
- El mantenimiento y la posible reparación de los dispositivos los tiene que realizar solo personal experto y adiestrado. SPASCIANI S.p.A. declina toda responsabilidad en caso de daños que se produzcan como consecuencia de un uso incorrecto o inapropiado del DPI, del mismo modo que a causa de operaciones de mantenimiento o reparación que no se realicen en las instalaciones de SPASCIANI S.p.A. u otras autorizadas expresamente.
- Para las intervenciones de mantenimiento utilizar solo componentes y accesorios originales SPASCIANI S.p.A.
- No utilizar dispositivos que, cuando se utilicen, hayan sufrido daños, tengan defectos o no estén completos. No modificar el producto de ningún modo.

	ATENCIÓN Todas las indicaciones contenidas en un recuadro con el logotipo Ex en el lateral se refieren al riesgo de explosión y indican todos los equipos producidos por SPASCIANI S.p.A. para ser usados en presencia de atmósferas potencialmente explosivas. El incumplimiento de las regulaciones prescritas puede provocar graves riesgos para la salud personal y daños a la propiedad cerca del equipo descrito en este manual.
	ATENCIÓN Lea siempre este manual del usuario antes de usar el dispositivo.

1. DESCRIPCIÓN

Los respiradores de emergencia Spasciani serie M 900 ofrecen una protección para la fuga de atmósferas


contaminadas por sustancias químicas durante 15 minutos como mínimo y son desechables, se tienen que eliminar después del uso. Los respiradores de emergencia se tienen que utilizar solamente para el autosalvamento en situaciones de fuga; no en las condiciones de trabajo normales y no de forma continua durante más de 15 minutos. Están disponibles en una sola talla.

Los respiradores de la serie M 900 están formados por:


- Contenedor de plástico con clip para el cinturón o el bolsillo de la chaqueta. El contenedor es estanco y el sello de protección situado en el cierre del embalaje garantiza que no se haya abierto
- Semi-mascarilla de silicona impresa, de forma anatómica y con la unión de encastre específica para alojar el filtro
- Una válvula de expiración protegida por una tapa (solo para el modelo M 900 ABEK P 15)
- Guarnición con unión de 2 puntos de silicona con hebillas de regulación rápida
- Un filtro distinto según el modelo para ofrecer diferentes protecciones:
 - Filtro antigas tipo 901 ABEK contra gases y vapores orgánicos con punto de ebullición >65°C, gases y vapores inorgánicos, gases y vapores ácidos y básicos
 - Filtro combinado tipo 901 ABEK P, contra gases y vapores orgánicos con punto de ebullición >65°C, gases y vapores inorgánicos, gases y vapores ácidos y básicos, contra polvo, humo y niebla con factor de protección equivalente a un filtro de clase P2.

2. USO

Los respiradores de emergencia Spasciani M 900 ABEK 15 y M 900 ABEK P 15 se han diseñado para ser utilizados para la fuga de instalaciones industriales en las que se forman de repente, debido a accidentes o por otras causas, sustancias nocivas para las vías respiratorias en forma de gases y vapores orgánicos e inorgánicos, anhídrido sulfuroso, ácido clorhídrico y otros gases ácidos, amoníaco y sus derivados y polvo, humo y niebla. Los aparatos son idóneos para una fuga que dure 15 minutos y se pueden utilizar una sola vez. ¡No protegen del monóxido de carbono!

Icono	Tipo de dispositivo	Tipo de filtro	Certificación
	Respiradores de emergencia industrial M 900 ABEK 15 y M 900 ABEK P 15	901 ABEK 15 901 ABEK P 15	DIN 58647-7

Como dispositivos Atex llevan la marca a continuación y se pueden utilizar en los campos descritos:

	<p>⊕ Ex II 1G Ex h IIC T6 Ga → aparatos no eléctricos para su uso en la industria de la superficie, en los que existe la posibilidad de que se produzcan atmósferas explosivas debido a la presencia de gas - Zona 0</p> <p>⊕ Ex II 1D Ex h IIIC T85°C Da → aparatos no eléctricos para su uso en la industria de la superficie, donde existe la posibilidad de que aparezcan atmósferas explosivas debido a la presencia de polvo - Zona 20</p>
---	--

3. LÍMITES DE USO

- Utilizar solo si el aire circundante tiene un contenido de oxígeno en volumen de entre el 17 y el 21% (o tal como especifican las normas nacionales vigentes).
- No utilizar el dispositivo para evacuaciones en silos o espacios cerrados en general.
- No utilizar los respiradores M 900 ABEK15 y M 900 ABEKP 15 cuando haya monóxido de carbono (CO).
- Los dispositivos son desechables y nunca se tienen que reutilizar.
- La estanqueidad del dispositivo depende de las medidas y la forma de la cara de los usuarios, por ejemplo la barba, las patillas y las cicatrices profundas podrían interferir en la perfecta estanqueidad entre el borde de la pieza facial y la cara.
- El respirador solo se puede utilizar para operaciones de fuga o autosalvamento en caso de riesgo por sustancias tóxicas en concentraciones no muy elevadas (en caso de concentraciones elevadas de sustancias peligrosas podría reducirse la duración).
- El dispositivo proporciona una protección limitada frente a los disolventes con punto de ebullición bajo.
- El dispositivo permite utilizar gafas de protección. Ya que es una semi-mascarilla no protege ni los ojos ni la piel del usuario que por tanto pueden sufrir la agresión de las sustancias nocivas del aire que se respire.
- En cuanto se note el olor o el sabor de los contaminantes hay que alejarse: esto significa que el filtro se ha agotado.


4. UTILIZACIÓN


4.1. Antes del uso

Controlar visualmente el envase antes del uso. Si el sello está despegado, no utilizar el respirador. Si el contenedor de plástico está dañado, agrietado o abierto, no utilizar el respirador. Controlar siempre la fecha de caducidad de la etiqueta del envase.

4.2. Uso (Ver fig. 1, 2, 3, 4)

- Abrir el contenedor: hacer palanca con el pulgar en la tapa para desbloquear el sistema de enganche, como se muestra en la Fig. 1, quitando el sello
- Extraer la semi-mascarilla evitando tirar de ella con la válvula o la goma, como se muestra en la Fig. 2
- Colocar la semi-mascarilla en la cara: pasar la guarnición por la nuca prestando atención a que las correas no se enrollen, como se muestra en la Fig. 3 y luego regular los tirantes evitando tensarlos demasiado hasta que la mascarilla sea perfectamente estanca (Fig. 4)
- Una vez que el respirador se ha colocado localizar la vía de emergencia. Respirar con calma. El aire inspirado puede estar un poco caliente, esto indica que funciona con normalidad y que el filtro está filtrando.


	ATENCIÓN El dispositivo nunca debe ser frotado con telas o materiales no antiestáticos, para no cargar las superficies expuestas. Tenga cuidado al usarlo y colóquelo en el cinturón para evitar el roce tanto como sea posible.
---	--

	ATENCIÓN A los operadores que usan aparatos de respiración autónomos Atex se les recomienda, en cualquier etapa de uso, usar ropa antiestática y usar herramientas que no produzcan chispas.
---	--

5. MANTENIMIENTO

La duración máxima del respirador de emergencia es de 5 años, tal como se indica en la etiqueta del envase. Después de sustituir el filtro la duración útil del respirador se prolonga 5 años. Eliminar el respirador de emergencia después de 10 años (comprobar la fecha de fabricación en el fechador que se encuentra dentro de la semi-mascarilla). El mantenimiento del respirador lo tiene que realizar solo personal especializado formado específicamente y se tiene que hacer solo con piezas de repuesto originales Spasciani. Es necesario sustituir el filtro si:


- el sello está dañado
- la fecha de caducidad del envase ha pasado.

	ATENCIÓN Dado que los dispositivos son desechables, no se proporciona limpieza. Si surge la necesidad de limpiar el recipiente, use un paño húmedo. Nunca frote ninguna parte del PPE con paños de lana o no antiestáticos.
---	---

6. ALMACENAMIENTO

Los materiales utilizados poseen excelentes cualidades anti-envejecimiento. Sin embargo se aconseja mantener los respiradores nuevos y embalados en almacenes y a la temperatura ambiente normal. No exponer a la luz directa del sol ni a temperaturas por debajo de -20°C ni por encima de +50°C, y humedad menor de 80%. Cuando se lleve en el cinturón evitar sumergir el contenedor en agua y exponerlo a fuentes de calor. Temperaturas extremas durante largos periodos de tiempo podrían reducir la conservación del producto. Se recomienda conservar los dispositivos nuevos y en su embalaje original durante el transporte y el almacenamiento para protegerlos de posibles golpes y la exposición al polvo.

Evitar poner objetos pesados encima del dispositivo para evitar que sufra daños o se deforme.

	ATENCIÓN Se recomienda mantener los nuevos dispositivos en su embalaje original durante el transporte y el almacenamiento para protegerlos de posibles impactos, frotando la exposición al polvo.
---	---

7. ELIMINACIÓN

Eliminar el filtro y el respirador de emergencia usados de conformidad con las normas locales vigentes en materia de eliminación de residuos especiales.

8. CERTIFICACIÓN Y MARCADOS

8.1. Certificación CE

Las semi-mascarillas de emergencia M 900 son:

- Equipos de Protección Individual (EPI) pertenecientes a la Categoría III para las vías respiratorias, tal como se definen en el anexo I del Reglamento (UE) 2016/425. La marca CE se encuentra en la etiqueta del filtro, parte integrante del dispositivo, y va seguida del número 0426 que indica el Organismo Notificado Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milán – Italia, que ha realizado las pruebas para la certificación CE y que efectúa el control de fabricación según el Módulo D del Reglamento (UE) 2016/425. En la etiqueta se indica el número de las normas de referencia utilizadas para la certificación de producto: DIN 58647-7.

- Dispositivos no eléctricos Atex según lo definido en el Anexo I de la Directiva 2014/34/UE. El dispositivo está aprobado con un Certificado voluntario de examen del Tipo (All.III de la Dir. 2014/34/UE) emitido por: Albarubens S.r.l, Via G. Ferrari 21/N – 21047 Saronno (VA) – Italia, O.N. n°2632. Las normas técnicas de referencia son EN ISO 60079-36 y EN ISO 60079-37.

8.2. Marcados (en la etiqueta de la caja)

Ver Tab.1

8.3. Declaración de conformidad

La declaración de conformidad de la UE está disponible en el sitio web www.spasciani.com en la sección Descargas del producto de interés


9. LISTA DE PEDIDO


Denominación y descripción	Código artículo
Respirador de emergencia industrial M 900 ABEK 15	117060000
Respirador de emergencia industrial M 900 ABEK P 15	117070000
Kit reacondicionamiento M 900 ABEK 15	117140000
Kit reacondicionamiento M 900 ABEK 15 con contenedor	117150000
Kit reacondicionamiento M 900 ABEK P 15	117160000
Kit reacondicionamiento M 900 ABEK P 15 con contenedor	117170000
Kit herramientas M 900	117180000

DE NOTFALL-ATEMSCHUTZGERÄTE MIT FILTER DIN 58647-7

HINWEISE

- Vor dem Gebrauch des Gerätes ist diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durchzulesen.
- Die in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Anweisungen sind genauestens zu beachten. Die hier beschriebenen Geräte sollten nur in Übereinstimmung mit den Anweisungen in dieser Anleitung, den beschriebenen Konfigurationen und dem spezifizierten Verwendungszweck eingesetzt werden. Falsche Verwendung und Nichteinhaltung der Anweisungen könnten ernsthafte Gefahren verursachen.
- Der Benutzer sollte die Anweisungen verstehen und sie stets beachten: vor dem ersten Gebrauch sollte der Benutzer entscheiden, ob das Gerät für den vorgesehenen Einsatz geeignet ist.
- Die Gebrauchsanweisung muss stets zusammen mit dem Gerät aufbewahrt werden. Außerdem sollte sichergestellt sein, dass sie stets verfügbar und für den Benutzer einsehbar ist.
- Die unabhängigen Atemschutzgeräte sollten nur von ausgebildetem Fachpersonal benutzt werden, sowie unter Aufsicht und der Verantwortung von Personen, die über die Anwendungseinschränkungen der Geräte selbst und die geltenden Gesetze im Einsatzland, informiert sind.
- Die Wartung und eventuelle Reparatur der Geräte sollte stets seitens erfahrener und hierfür ausgebildeter Personen erfolgen. SPASCIANI S.p.A. übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch nicht vorschriftsmäßigen oder unangemessenem Gebrauch der persönlichen Schutzausrüstungen, sowie für Wartungs- oder Reparaturarbeiten, die nicht im Betrieb der SPASCIANI S.p.A selbst oder bei einem anderen Betrieb durchgeführt oder ausdrücklich von ihr genehmigt worden sind. Für Wartungsarbeiten sind nur Originalkomponenten und Zubehör der SPASCIANI S.p.A. einzusetzen.
- Keine Geräte einsetzen, die zum Zeitpunkt ihrer Verwendung beschädigt, defekt oder unvollständig sind. Außerdem darf das Gerät in keiner Weise verändert werden.

	ACHTUNG! Alle Angaben in einem Kasten mit dem Ex-Logo auf der Seite sind dem Explosionsrisiko zugeordnet und gelten für alle von SPASCIANI S.p.A. hergestellten Baugruppen zum Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen. Die Nichtbeachtung der Vorschriften kann zu ernsthaften Gefahren für die Gesundheit von Personen und Sachschäden führen, die sich in der Nähe der Geräte befinden, die in diesem Handbuch beschrieben werden.
---	--

	ACHTUNG! Diese Bedienungsanleitung immer lesen, bevor das Gerät benutzt wird.
---	---

1. BESCHREIBUNG


Die Notfall-Atemschutzgeräte der Serie M 900 bieten mindestens 15 Minuten Schutz bei der Flucht vor Umgebungsatmosphären, die durch ausgetretene Chemikalien belastet sind. Es handelt sich um Einwegprodukte, die nach Gebrauch entsorgt werden müssen. Die Notfall-Atemschutzgeräte sollten nur zur Selbstrettung in Fluchtsituationen und nicht unter normalen Arbeitsbedingungen sowie nicht kontinuierlich für mehr als 15 Minuten verwendet werden. Sie sind in Einheitsgrößen lieferbar.

Die Atemschutzgeräte der Serie M 900 bestehen aus:




- Kunststoffbehälter mit Clip für Gürtel oder Jackentasche. Der Behälter ist versiegelt. Das an dem Verschluss der Verpackung angebrachte Siegel gewährleistet, dass dieser nicht geöffnet wurde.
- Halbmaske aus anatomisch geformtem Silikon mit einem speziellen Formverschluss für die Aufnahme des Filters
- Durch eine Abdeckung geschütztes Ausatemventil (nur für Modell M 900 ABEK P 15)
- 2-Punkt-Begurtungssystem aus Silikon mit schnellverstellbarer Regulierung
- Zusätzlicher Filter, der je nach Modell unterschiedliche Schutzfunktionen bietet:
 - ABEK Gasfilter Typ 901 gegen organische Gase und Dämpfe mit einem Siedepunkt > 65 ° C, anorganische Gase und Dämpfe, saure und basische Gase
 - Kombinationsfilter Typ 901 ABEK P, gegen organische Gase und Dämpfe mit einem Siedepunkt > 65 ° C, anorganische Gase und Dämpfe, saure und basische Gase und Dämpfe, gegen Rauch, Nebel und Staub mit einem Schutzfaktor entsprechend einem Filter der Klasse P2.

2. BESTIMMUNGSMÄSSIGE VERWENDUNG

Die Spasciani Notfall-Atemschutzgeräte M 900 ABEK 15 und M 900 ABEK P 15 sind für den Einsatz in Industrieanlagen konzipiert, in denen plötzlich durch Unfälle oder aus anderen Gründen, schädliche Stoffe für die Atemwege in Form von organischen und anorganischen Gasen und Dämpfen, Schwefeldioxid, Salzsäure sowie andere saure Gase, Ammoniak und seine Derivate, sowie Pulver, Dämpfe und Nebel freigesetzt werden können. Die Geräte sind für eine 15-minütige Flucht geeignet und dürfen nur einmal verwendet werden. Sie schützen nicht vor Kohlenmonoxid!

Symbol	Geräteart	Filterart	Zertifizierung
	Industrielles Notfall-Atemschutzgerät M 900 ABEK 15 e M 900 ABEK P 15	901 ABEK 15 901 ABEK P 15	DIN 58647-7

Als Atex-Geräte tragen sie die folgende Kennzeichnung und können in den beschriebenen Bereichen verwendet werden:

	<p> II 1G Ex h IIC T6 Ga → nicht elektrische Geräte zur Verwendung in der Oberflächentechnik, bei der durch vorhandene Gase die Möglichkeit explosiver Atmosphären besteht - Zone 0</p> <p> II 1D Ex h IIIC T85°C Da → nicht elektrische Geräte zur Verwendung in der Oberflächentechnik, bei der durch vorhandenen Staub die Möglichkeit explosiver Atmosphären besteht - Zone 20</p>
---	--

3. GEBRAUCHSEINSCHRÄNKUNGEN

- Nur zu verwenden, wenn die Umgebungsluft einen Sauerstoffgehalt mit einem Volumen zwischen 17 und 21% (oder gemäß den geltenden nationalen Vorschriften) enthält.
- Das Gerät nicht zum Evakuieren von Silos oder generell in engen Räumen einsetzen.
- Die Atemschutzgeräte M 900 ABEK15 und M 900 ABEKP 15 nicht bei Vorhandensein von Kohlenmonoxid

(CO) verwenden.

- Die Geräte sind für den einmaligen Gebrauch gedacht und dürfen nicht wiederverwendet werden.
- Die Dichtigkeit des Gerätes hängt von der Größe und Form des Gesichts des Benutzers ab. Beispielsweise könnten Bart, Koteletten oder tiefe Narben die perfekte Abdichtung zwischen dem Gesichtsrand und dem Gesicht beeinträchtigen.
- Das Atemschutzgerät darf nur zur Flucht oder zur Selbstrettung im Falle von Vorhandensein von giftigen Substanzen in hoher Konzentration verwendet werden (im Falle von hohen Konzentrationen oder gefährlichen Substanzen könnte die Einsatzdauer geringer sein).
- Das Gerät bietet einen begrenzten Schutz gegen Lösungsmittel mit niedrigem Siedepunkt.
- Das Gerät ermöglicht das Tragen einer Schutzbrille. Da es sich um eine Halbmaske handelt, schützt sie weder die Augen noch die Haut des Benutzers, die daher von giftigen sich in der Atemluft befindlichen Substanzen angegriffen werden könnten.
- Sobald der Geruch oder der Geschmack von Schadstoffen wahrgenommen wird, ist es notwendig sich zu entfernen: dies bedeutet, dass der Filter gesättigt ist.


4. GEBRAUCH


4.1. Vor dem Gebrauch

Vor der Verwendung sollte die Halbmaske einer Sichtprüfung unterzogen werden. Das Atemschutzgerät nicht verwenden, falls das Siegel beschädigt sein sollte. Auch wenn der Kunststoffbehälter beschädigt, gerissen oder offen sein sollte, kann das Atemschutzgerät nicht mehr eingesetzt werden. Stets das Verfallsdatum auf dem Behälteretikett kontrollieren.

4.2. Gebrauch (Siehe Fig. 1, 2, 3, 4)

- Den Behälter öffnen: Mit dem Daumen auf den Deckel drücken, um den Befestigungsmechanismus zu lösen, siehe Abb. 1, und das Siegel entfernen.
- Die Halbmaske entnehmen und dabei vermeiden am Ventil oder am Silikonband zu ziehen, siehe Abb. 2.
- Die Halbmaske aufsetzen: das Silikonband über den Kopf zum Nacken ziehen und dabei darauf achten, dass dieses sich nicht verdreht, wie in Abb. 3 gezeigt. Danach so einstellen, dass keine übermäßige Spannung entsteht, solange bis die Maske vollständig dicht anliegt (siehe Abb.4).
- Sobald das Atemschutzgerät aufgesetzt wurde den Fluchtweg festlegen. Ruhig atmen. Die eingeatmete Luft könnte sich erwärmen. Dies weist auf einen normalen Betrieb hin und zeigt an, dass der Filter aktiv ist.


	ACHTUNG! Das Gerät darf niemals mit einem nicht antistatischen Stoff oder Material abgerieben werden, damit sich die Oberflächen nicht aufladen. Beim Tragen vorsichtig sein und mit dem Gürtel so positionieren, dass Reibungen möglichst vermieden werden.
---	--

	ACHTUNG! Bediener, die die Vorrichtung benutzen, müssen immer antistatische Bekleidung tragen und Werkzeuge benutzen, die keine Funken schlagen.
---	--

5. WARTUNG

Die maximale Lebensdauer des Notfall-Atemschutzgerätes beträgt, wie auf dem Etikett des Behälters angegeben, 5 Jahre. Nach dem Filterwechsel verlängert sich die Lebensdauer des Atemschutzgerätes um weitere 5 Jahre. Nach 10 Jahren muss das Notfall-Atemschutzgerät entsorgt werden (das Herstellungsdatum auf der Innenseite der Halbmaske kontrollieren). Die Wartung der Atemschutzgeräte sollte stets seitens erfahrener und hierfür ausgebildeter Personen erfolgen, und zwar nur unter Verwendung von Originalersatzteilen Spasciani. Der Filter muss ersetzt werden, wenn:

- Das Siegel beschädigt ist.
- Das Verfallsdatum auf der Verpackung überschritten wurde.

	ACHTUNG! Da es sich um eine Einweg-Vorrichtung handelt, ist keine Reinigung vorgesehen. Falls der Behälter gereinigt werden muss, dazu ein feuchtes Tuch verwenden. Niemals irgendeinen Bestandteil der PSA mit einem Wolltuch oder nicht antistatischem Material abreiben.
---	---

6. LAGERUNG

Die verwendeten Materialien verfügen über hervorragende Alterungsschutzeigenschaften. Es ist jedoch ratsam, die Atemschutzgeräte neu und verpackt in belüfteten Lagerhäusern und bei normaler

Raumtemperatur zu lagern. Nicht direkter Sonnenbestrahlung und Temperaturen unter -20 ° C oder über + 50 ° C aussetzen, Luftfeuchtigkeit unter 80%. Falls der Behälter am Gürtel getragen werden sollte vermeiden, dass er in Wasser getaucht oder Wärmequellen ausgesetzt wird. Extreme Temperaturen über lange Zeiträume können die Haltbarkeit des Produkts verkürzen. Es wird empfohlen, die neuen Geräte während des Transports und der Lagerung im Originalbeutel aufzubewahren, um sie vor Stößen und Staub zu schützen. Keine schweren Gegenstände auf das Gerät stellen, um Beschädigungen oder Deformationen zu vermeiden.

7. ENTSORGUNG

Die verwendeten Filter müssen entsprechend den geltenden Entsorgungsvorschriften als gefährlicher Abfall entsorgt werden.

8. ZERTIFIZIERUNG UND KENNZEICHNUNG

8.1. CE Zertifizierung

Die Notfall Halbmasken M 900 sind:

- Einzelschutzeinrichtungen der Kategorie III gemäß I.I der EU-Verordnung 2016/425. Das CE - Zeichen befindet sich auf dem Etikett auf dem Filter, als integraler Bestandteil des Geräts, gefolgt von der Nummer 0426, die die notifizierte Stelle Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Mailand - Italien angibt, die Typprüfungen für die CE-Zertifizierung und Durchführung der Produktionskontrolle gemäß Modul D der EU-Verordnung 2016/425 durch. Auf dem Etikett ist die Nummer der für die Produktzertifizierung verwendeten Referenzstandards angegeben: DIN 58647-7.

- Nicht elektrische Apparate, wie in Beilage I der Richtlinie 2014/34/EG definiert. Die Vorrichtungen sind mit einer freiwilligen Musterprüfung genehmigt (Beilage 3 der Richtlinie 2014/34/EG), ausgestellt durch: Albarubens S.r.l, Via G. Ferrari 21/N – 21047 Saronno (VA) – Italien, O.N. n°2632. Die technischen Bezugsnormen sind: EN 60079-32-2:2015 und EN ISO 80079-36:2016.

8.2. Kennzeichnung (auf dem Etikett der Schachtel)

Siehe Tab.1.

8.3. Konformitätserklärung

Die EU-Konformitätserklärung für das Produkt von Interesse ist auf der Website www.spasciani.com im Bereich Download verfügbar.

9. BESTELL-LISTE

Name und Beschreibung	Artikelnummer
Notfall-Atemschutzgerät industriell M 900 ABEK 15	117060000
Notfall-Atemschutzgerät industriell M 900 ABEK P 15	117070000
Wiederherstellungs-Kit M 900 ABEK 15	117140000
Wiederherstellungs-Kit M 900 ABEK 15 mit Behälter	117150000
Wiederherstellungs-Kit M 900 ABEK P 15	117160000
Wiederherstellungs-Kit M 900 ABEK P 15 mit Behälter	117170000
Werkzeug-Kit M 900	117180000


NL NOODRESPIRATOR MET FILTER DIN 58647-7


WAARSCHUWINGEN

- Lees deze gebruiksaanwijzingen aandachtig door alvorens het product te gebruiken.
- Leef de aanwijzingen van deze handleiding nauwgezet na. De beschreven beschermingsmiddelen mogen uitsluitend gebruikt worden in overeenstemming met de aanwijzingen van deze handleiding, in de beschreven configuraties en voor het gespecificeerde gebruik. Een verkeerd gebruik waarbij de beschreven aanwijzingen niet worden nageleefd kan een ernstig gevaar veroorzaken.
- De gebruiker moet de aanwijzingen begrijpen en altijd naleven: de gebruiker moet bepalen of het product voor het voorziene gebruik geschikt is, alvorens het in gebruik te nemen.
- De gebruiksaanwijzingen moeten altijd bij het product worden gehouden. Controleer of ze altijd bewaard worden en ter beschikking worden gesteld van de gebruiker.
- Ademhalingstoestellen moeten altijd worden gebruikt door ervaren en getraind personeel onder toezicht en de verantwoordelijkheid van personen die perfect zijn ingelicht over de toepassingslimieten van de

apparaten en de wetgeving die in het land van gebruik van kracht is.

- Onderhoud en eventuele reparaties aan de beschermingsmiddelen mogen uitsluitend worden verricht door ervaren en getraind personeel. SPASCIANI S.p.A. acht zich niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door een oneigenlijk of verkeerd gebruik van de PBM, ofwel na onderhoud of reparaties die niet verricht zijn door SPASCIANI S.p.A. of anderen die daar door SPASCIANI S.p.A. bevoegd voor zijn verklaard.
- Gebruik voor het onderhoud uitsluitend originele componenten en accessoires van SPASCIANI S.p.A.
- Gebruik geen beschermingsmiddelen die tijdens het gebruik beschadigd, defect of incompleet zijn. Probeer het product om geen enkele wijze aan te passen.

	OPGELET!
	Alle aanwijzingen die worden weergegeven in een vak met daarnaast het logo Ex, hebben betrekking op het explosiegevaar en zijn geldig voor alle samenstellingen van producten van SPASCIANI S.p.A. die moeten functioneren in potentieel explosiegevaarlijke atmosferen. De niet-naleving van de verplichte voorschriften kan, in de nabijheid van de in deze handleiding beschreven apparatuur, leiden tot ernstige risico's op persoonlijk letsel en materiële schade.

	OPGELET!
	Lees altijd deze handleiding voor gebruik voordat het apparaat gebruikt wordt.


1. BESCHRIJVING

De noodrespiratoren van Spasciani serie M 900 bieden minstens 15 minuten bescherming tegen de uitstoot van met chemische stoffen verontreinigde lucht. Ze zijn bestemd voor eenmalig gebruiken moeten na het gebruik worden verwijderd. De noodrespiratoren mogen uitsluitend worden gebruikt om uzelf in veiligheid te brengen in vluchtsituaties. Ze mogen niet voor de normale arbeid worden gebruikt en nooit langer dan 15 minuten achtereen. Ze zijn verkrijgbaar in één maat.




- De respiratoren serie M 900 bestaan uit:
- Een houder van kunststof met een klem voor de bevestiging aan de riem of jaszak. De houder is luchtdicht en het veiligheidszegel op de sluiting van de verpakking waarborgt dat de houder niet is geopend
- Een siliconen halfmasker met een anatomische pasvorm en een specifieke bevestiging voor de plaatsing van het filter
- Een uitademventiel dat door een klepje wordt afgedekt (uitsluitend het model M 900 ABEK P 15)
- Siliconen harnas met 2-puntaansluiting en snelsluitsysteem
- Per model is een ander filter aanwezig dat de volgende bescherming biedt:
- Gasfilter type 901 ABEK tegen organische dampen en gassen met een kookpunt van > 65°C, anorganische dampen en gassen, basische en zure dampen en gassen
- Combinatiefilter type 901 ABEK P tegen organische dampen en gassen met een kookpunt van > 65°C, anorganische dampen en gassen, basische en zure dampen en gassen, tegen nevel, rook en stof met een beschermingsfactor gelijk aan die van een filter uit klasse P2.

2. GEBRUIKSBESTEMMING

De noodrespiratoren van Spasciani M 900 ABEK 15 en M 900 ABEK P 15 zijn ontworpen voor gebruik wanneer gevluht moet worden uit industriële installaties waar plotseling, wegens een ongeval of om andere redenen, voor de ademhalingswegen schadelijke stoffen zijn gevormd in de vorm van anorganische en organische dampen en gassen, zwaveldioxide, zoutzuur en andere zure gassen, ammoniak en derivaten en nevel, rook en stof. De apparaten zijn geschikt voor een vlucht met een duur van 15 minuten en zijn bestemd voor eenmalig gebruik. Ze bieden geen bescherming tegen koolmonoxide!

Icoon	Type beschermingsmiddel	Type filter	Certificatie
	Industriële noodrespirator M 900 ABEK 15 en M 900 ABEK P 15	901 ABEK 15 901 ABEK P 15	DIN 58647-7

Als Atex-apparaten zijn ze voorzien van de onderstaande markering en kunnen ze in de beschreven gebieden gebruikt worden:

	<p> II 1G Ex h IIC T6 Ga → niet-elektrische apparatuur bestemd voor industrieel gebruik, bovengronds, waarbij de mogelijkheid bestaat dat zich explosieve atmosferen voordoen door aanwezigheid van gas – Zone 0</p> <p> II 1D Ex h IIIC T85°C Da → niet-elektrische apparatuur bestemd voor industrieel gebruik, bovengronds, waarbij de mogelijkheid bestaat dat zich explosieve atmosferen voordoen door aanwezigheid van stof – Zone 20</p>
---	--

3. GEBRUIKSLIMIETEN

- Gebruik het halfmasker uitsluitend als de omringende lucht een zuurstofvolume van 17 tot 21% bevat (of zoals in de toepasselijke nationale normen is vermeld).
- Gebruik het beschermingsmiddel niet voor de evacuatie in silo's of soortgelijke enge ruimtes.
- Gebruik de respiratoren M 900 ABEK 15 en M 900 ABEK P 15 niet in de aanwezigheid van koolmonoxide (CO).
- De beschermingsmiddelen zijn slechts voor eenmalig gebruik geschikt en mogen niet worden hergebruikt.
- De afdichting van het beschermingsmiddel hangt af van de afmetingen en de vorm van het gezicht van de gebruiker, bijv. een baard, bakkebaarden of diepe littekens kunnen de perfecte afdichting tussen de rand van het gelaatstuk en het gezicht beïnvloeden.
- De respirator mag uitsluitend worden gebruikt voor vluchten of om uzelf in veiligheid te brengen wanneer het gevaar heerst dat schadelijke stoffen in beperkte concentraties aanwezig zijn (bij een hoge concentratie aan gevaarlijke stoffen kan de duur korter zijn).
- Het beschermingsmiddel biedt een beperkte bescherming tegen solvents met een laag kookpunt.
- Het beschermingsmiddel staat het gebruik van een veiligheidsbril toe. Aangezien het beschermingsmiddel een halfmasker is, worden de huid en ogen van de gebruiker niet beschermd en kunnen dus worden aangetast door de schadelijke stoffen die in de ingeademde lucht aanwezig zijn.
- Verlaat de plek zodra u de geur of smaak van de verontreinigende stoffen waarneemt: dit is een teken dat het filter verzadigd is.


4. GEBRUIK


4.1. Voor het gebruik

Controleer de verpakking visueel alvorens het te gebruiken. Gebruik de respirator niet als het zegel verbroken is. Gebruik de respirator niet als de houder van kunststof beschadigd, gebarsten of geopend is. Controleer altijd de houdbaarheidsdatum op het etiket van de houder.

4.2. Gebruik (Zie Fig.1, 2, 3, 4)

- Open de houder: deblokkeer het bevestigingssysteem door het klepje met de duim op te wippen, zie Afb.1. Nu wordt het zegel verbroken
- Verwijder het halfmasker zonder aan het ventiel of het elastiek te trekken, zie Afb.2
- Breng het halfmasker aan op het gezicht: trek het harnas over de nek en zorg er daarbij voor dat de riemen niet verdraaid raken, zie Afb.3. Stel het sluitsysteem af tot het masker perfect afdicht (Afb.4). Trek het sluitsysteem niet te strak aan
- Zoek de vluchtweg op zodra u de respirator heeft aangebracht. Adem rustig in en uit. De ingeademde lucht kan iets warmer zijn. Dit is normaal en betekent dat het filter werkt.

	<p style="text-align: center;">OPGELET!</p> <p>Wrijf nooit met weefsels of niet-antistatische materialen op het apparaat om opbouw van elektrostatische lading op de blootgestelde oppervlakken te voorkomen. Wees voorzichtig bij het dragen van het apparaat en plaats de gordel zo dat wrijving zoveel mogelijk wordt voorkomen.</p>
---	--


	<p style="text-align: center;">OPGELET!</p> <p>Operators die het apparaat gebruiken moeten tijdens alle gebruiksfasen antistatische kleding dragen en vonkvrij gereedschap gebruiken.</p>
---	--

5. ONDERHOUD

Noodrespiratoren hebben een maximale levensduur van 5 jaar, zoals is vermeld op het etiket op de houder. Na de vervanging van het filter wordt de nuttige levensduur van de respirator verlengd met 5 jaar. Verwijder de noodrespirator na 10 jaar (verifieer de productiedatum op de datumstempel aan de binnenkant van het halfmasker). Laat de respirator uitsluitend door specifiek getraind gespecialiseerd personeel onderhouden en laat uitsluitend originele onderdelen van Spasciani gebruiken.


Het filter moet worden vervangen als:

- het zegel beschadigd is
- de houdbaarheidsdatum op de verpakking verlopen is.

	OPGELET!
Aangezien de apparaten voor eenmalig gebruik zijn, is er geen reiniging voorzien. Mocht het noodzakelijk zijn de houder te reinigen, gebruik dan een vochtige doek. Wrijf nooit met wollen doeken of doeken van niet-antistatische materialen op enig deel van het PBM.	

6. OPSLAG

De gebruikte materialen beschikken over uitstekende verouderingsbestendige eigenschappen. Desondanks raden we aan om nieuwe en verpakte respiratoren op te slaan in goed geventileerde magazijnen en bij een normale omgevingstemperatuur. Voorkom de blootstelling aan direct zonlicht en temperaturen lager dan -20°C of hoger dan +50°C, vochtigheid lager dan 80%. Dompel de houder niet onder in water en stel hem niet bloot aan warmte als deze bevestigd aan de riem gedragen wordt. De langdurige blootstelling aan extreme temperaturen kan de houdbaarheid van het product beperken. Het wordt geadviseerd om nieuwe beschermingsmiddelen tijdens het transport en de opslag in hun originele verpakking te houden om ze tegen stoten en de blootstelling aan stof te beschermen. Breng geen zware voorwerpen aan op het beschermingsmiddel om schade of vervorming te vermijden.

	OPGELET!
Aanbevolen wordt om nieuwe apparaten tijdens vervoer en opslag in hun originele verpakking te bewaren om ze te beschermen tegen stoten, wrijving en blootstelling aan stof.	

7. VERWIJDERING

Verwijder het filter en de noodrespirator in overeenstemming met de toepasselijke plaatselijke normen betreffende de verwijdering van speciaal afval.

8. CERTIFICATIE EN MARKERINGEN

8.1. CE-certificatie

De nood halfmaskers M 900 zijn:

- Individuele beschermingsapparaten die behoren tot de categorie III zoals gedefinieerd in de I.I van de EU-verordening 2016/425. De CE-markering is aangebracht op het etiket van het filter dat een integrerend onderdeel van het beschermingsmiddel is. De CE-markering wordt gevolgd door het nummer 0426 dat verwijst naar de Aangemelde Instantie Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milaan – Italië, dat de typetests voor de CE-certificering heeft uitgevoerd en productiecontrole uitvoert volgens module D van de EU 2016/425-verordening. Op het etiket is het nummer aangebracht van de referentienormen die voor de productcertificatie zijn gebruikt: DIN 58647-7.

- Niet-elektrische Atex-apparatuur zoals gedefinieerd in Bijl.I van de richtlijn 2014/34/EU. De apparaten zijn voorzien van een vrijwillig typegoedkeuringscertificaat (Bijl.3 van de richtlijn 2014/34/UE) afgegeven door: Albarubens S.r.l, Via G. Ferrari 21/N – 21047 Saronno (VA) – Italië, O.N. nr.2632. De technische referentienormen zijn: EN 60079-32-2:2015 en EN ISO 80079-36:2016.

8.2. Markering (op het etiket op de doos)

Zie Tab.1.

8.3. Conformiteitsverklaring

De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op de website www.spasciani.com in de sectie Download van het product van belang



9. BESTELLIJST

Naam en omschrijving	Artikelcode
Industriële noodrespirator M 900 ABEK 15	117060000
Industriële noodrespirator M 900 ABEK P 15	117070000
Herstelset M 900 ABEK 15	117140000
Herstelset M 900 ABEK 15 met houder	117150000
Herstelset M 900 ABEK P 15	117160000
Herstelset M 900 ABEK P 15 met houder	117170000
Gereedschapset M 900	117180000

PL MASKA ODDECHOWA Z FILTREM DIN 58647-7

OSTRZEŻENIA

- Przed użyciem produktu uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję użytkowania.
- Przestrzegaj skrupulatnie informacji zawartych w tej instrukcji obsługi. Opisane tutaj urządzenia powinny być używane wyłącznie zgodnie ze wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji, opisanymi konfiguracjami i określonym przeznaczeniem. Niewłaściwe użytkowanie i nieprzestrzeganie powyższego może spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Użytkownik musi zapoznać się z instrukcjami i zawsze ich przestrzegać. Zanim produkt zostanie oddany do użytku, użytkownik musi zdecydować, czy produkt jest odpowiedni do zamierzonego zastosowania.
- Instrukcje użytkowania należy zawsze przechowywać razem z produktem. Upewnij się, że są zawsze przechowywane i dostępne dla użytkownika.
- Aparat oddechowy musi być zawsze używany przez przeszkolony i doświadczony personel oraz pod nadzorem i na odpowiedzialność osób, które są w pełni świadome ograniczeń stosowania urządzeń i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania.
- Konserwację i naprawę urządzeń może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany i przeszkolony personel. SPASCIANI S.p.A. nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody, które wystąpiły na skutek nieprawidłowego użytkowania lub nieodpowiedniego stosowania środków ochrony indywidualnej, jak również czynności konserwacyjnych lub naprawczych niewykonanych w SPASCIANI S.p.A. lub innych podmiotów przez wyraźnie przez nią autoryzowanych.
- W przypadku czynności konserwacyjnych należy stosować wyłącznie oryginalne komponenty i akcesoria SPASCIANI S.p.A.
- Nie stosuj urządzeń, które w czasie ich użytkowania, są zniszczone, uszkodzone lub niekompletne.
- Nie modyfikuj produktu w żaden sposób.

	<p style="text-align: center;">OSTRZEŻENIE!</p> <p>Wszystkie wskazówki zawarte w polu z logo Ex znajdującym się z boku, odnoszą się do zagrożenia wybuchem i dotyczą wszystkich zespołów produkowanych przez firmę SPASCIANI S.p.A. przeznaczonych do pracy w atmosferach potencjalnie wybuchowych. Niezastosowanie się do wskazanych zaleceń może prowadzić do poważnego zagrożenia dla zdrowia osób oraz do szkód materialnych w pobliżu urządzeń opisanych w niniejszej instrukcji.</p>
	<p style="text-align: center;">OSTRZEŻENIE!</p> <p>Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.</p>

1. OPIS


Maski oddechowe serii Spasciani M 900 zapewniają ochronę w trakcie ucieczki z atmosfery zanieczyszczonej przez substancje chemiczne przez co najmniej 15 minut i są jednorazowego użytku, do utylizacji po użyciu. Maski ratunkowe powinny być używane wyłącznie do samo ratowania w sytuacjach awaryjnych, nie w normalnych warunkach pracy, i nie w sposób ciągły przez dłużej niż 15 minut. Są one dostępne w jednym rozmiarze. Maski oddechowe serii M 900 składają się z:

- Pojemnika z tworzywa sztucznego z zaczepem do paska lub kieszeni marynarki. Pojemnik zamyka się szczelnie, uszczelnienie ochronne umieszczone na opakowaniu zapewnia, że zamknięcie nie zostało otwarte.
- Półmaski z formowanego silikonu, anatomicznie ukształtowanej i ze specjalną obudową do filtra.
- Zaworu wydechowego chronionego przez pokrywę (tylko dla modelu M 900 ABEK P 15).
- Uchwytów z zamocowaniem na 2 punkty silikonowe z szybką regulacją klamrami.
- Inny filtr w zależności od modelu, oferujący różne zabezpieczenia:
 - Filtr gazu typu 901 ABEK przeciwko gazom i oparom organicznym o temperaturze wrzenia $>65^{\circ}\text{C}$, gazom i oparom nieorganicznym, gazom i oparom kwaśnym i alkalicznym
 - Filtropochłaniacze typ 901 ABEK P, przeciwko gazom organicznym i oparom o temperaturze wrzenia $>65^{\circ}\text{C}$, gazy i opary nieorganiczne, kwaśne i zasadowe gazy i opary, pył, opary i mgły o współczynniku ochrony równoważnym filtrowi klasy P2.




2. PRZEZNACZENIE

Maski oddechowe Spasciani M 900 ABEK 15e M 900 ABEK P 15 są zaprojektowane do ewakuacji z zakładów przemysłowych, gdzie w wyniku wypadku lub innej sytuacji, powstają substancje szkodliwe dla dróg oddechowych w postaci gazów i oparów organicznych i nieorganicznych, dwutlenku siarki, kwasu solnego i innych kwaśnych gazów, amoniaku i jego pochodnych oraz proszki, opary i mgły.

Urządzenia są przystosowane do 15-minutowej ewakuacji i mogą być użyte tylko jeden raz. Nie chronią przed tlenkiem węgla!

Ikona	Typ urządzenia	Rodzaj filtra	Certyfikacja
	Maski oddechowe bezpieczeństwa M 900 ABEK 15 i M900 ABEK P 15	901 ABEK 15 901 ABEK P 15	DIN 58647-7

Jako urządzenia Atex posiadają one następujące oznaczenia i mogą być stosowane w opisanych zakresach:

	<p> II 1G Ex h IIC T6 Ga → urządzenia nieelektryczne przeznaczone do stosowania w przemyśle powierzchniowym, w którym istnieje możliwość powstania atmosfery wybuchowej ze względu na obecność gazu - Strefa 0</p> <p> II 1D Ex h IIIC T85°C → urządzenia nieelektryczne przeznaczone do stosowania w przemyśle powierzchniowym, gdzie istnieje możliwość powstania atmosfery wybuchowej ze względu na obecność pyłu - Strefa 20</p>
---	--

3. OGRANICZENIA UŻYTKOWANIA

- Do użytku wyłącznie wtedy, gdy otaczające powietrze ma zawartość tlenu w objętości od 17 do 21% (lub zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi).
- Nie używaj urządzenia do ewakuacji w silosach lub ogólnie w pomieszczeniach zamkniętych.
- Nie należy używać maski oddechowej 900 ABEK 15 i M 900 ABEK 15 w obecności tlenu węgla (CO).
- Urządzenia są jednorazowego użytku i nigdy nie powinny być ponownie wykorzystywane.
- Szczelność urządzenia zależy od wielkości i kształtu twarzy użytkowników, np. brody, bokobrody, głębokie blizny mogą zakłócać doskonałe uszczelnienie pomiędzy krawędzią maski a twarzą.
- Maskę oddechową może być używana wyłącznie do akcji ewakuacyjnych lub ratowniczych, w przypadku ryzyka związanego z obecnością substancji toksycznych w stężeniach niezbyt wysokich (w przypadku wysokich stężeń substancji niebezpiecznych czas może być skrócony).
- Urządzenie zapewnia ograniczoną ochronę przed rozpuszczalnikami o niskiej temperaturze wrzenia.
- Urządzenie pozwala na używanie okularów ochronnych. Ponieważ jest to półmaska, nie chroni oczu ani skóry użytkownika, przez co mogą one zostać dotknięte przez szkodliwe substancje zawarte w powietrzu, którym użytkownik oddycha.
- Gdy wyczuwalny jest zapach lub smak zanieczyszczeń, konieczne jest oddalenie: oznacza to, że filtr jest nasycony.


4. STOSOWANIE


4.1. Przed użyciem

Przed użyciem sprawdź wizualnie opakowanie. Nie należy używać maski oddechowej, jeśli pieczęć okaże się rozdarta. Nie należy używać maski oddechowej, jeśli plastikowy pojemnik jest uszkodzony, pęknięty lub otwarty. Zawsze sprawdź datę ważności na etykiecie pojemnika.

4.2. Użycie (Patrz ryc. 1, 2, 3, 4)

- Otwórz pojemnik: podważając kciukiem na pokrywie, aby zwolnić system zahaczania, jak pokazano na Rys.1, odrywając uszczelkę.
- Wyciągnij półmaskę, unikając pociągnięcia przy zaworze lub gumce, jak pokazano na Rys.2.
- Załóż półmaskę na twarzy: przepuszczając uchwyt na karku, upewniając się, że paski nie skręcają się, jak pokazano na ryc. 3, a następnie wyreguluj ściągacze, unikając nadmiernego napięcia, aż maska będzie idealnie zamknięta (ryc.4).
- Po założeniu maski należy zidentyfikować drogę ewakuacji. Oddychaj spokojnie. Wdychane powietrze może być lekko nagrzane, co oznacza normalną pracę i wskazuje, że filtr filtruje.


	<p style="text-align: center;">OSTRZEŻENIE!</p> <p>Urządzenia nie wolno nigdy pocierać tkaninami lub materiałami, które nie są antystatyczne, aby nie naładować odstępionych powierzchni. Należy zachować ostrożność podczas noszenia, umieszczając go na pasku, aby w miarę możliwości uniknąć ocierania.</p>
---	---

	<p style="text-align: center;">OSTRZEŻENIE!</p> <p>Operatorzy korzystający z urządzenia muszą nosić odzież antystatyczną i używać narzędzi nieiskrzących na każdym etapie jego użytkowania.</p>
---	--

5. KONSERWACJA


Maksymalny czas działania maski ratunkowej wynosi 5 lat, jak podano na etykiecie na pojemniku. Po wymianie filtra żywotność maski wydłuża się o 5 lat. Pozbądź się maski ratunkowej po 10 latach (sprawdź datę produkcji na datowniku, w środku opakowania). Konserwacja maski ratowniczej może być wykonywana wyłącznie przez specjalnie wyszkolonych specjalistów i przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy Spasciani. Konieczne jest zastąpienie filtrozy gdy:

- uszczelka jest uszkodzona
- data ważności podana na na opakowaniu wygasła

	<p style="text-align: center;">OSTRZEŻENIE!</p> <p>Ponieważ urządzenia są przeznaczone do jednorazowego użytku, nie jest wymagane ich czyszczenie. Jeżeli okaże się konieczne czyszczenie pojemnika, użyć wilgotnej szmatki. Nigdy nie pocierać żadnej części ŚOI ściereczkami z wełny lub materiałów, które nie są antystatyczne.</p>
---	---

6. PRZECHOWANIE

Zastosowane materiały mają doskonałe właściwości przeciw starzeniu. Zaleca się jednak, aby maski były nowe i pakowane w przewiewnych magazynach i w normalnej temperaturze pokojowej. Nie należy ich wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i temperatur poniżej -20°C lub powyżej + 50°C, wilgotność poniżej 80%. W przypadku noszenia maski w pasie nie zanurzaj pojemnika w wodzie ani nie wystawiaj go na działanie źródeł ciepła. Ekstremalne temperatury przez wydłużony okres mogą skrócić okres trwałości produktu. Zaleca się przechowywanie nowych urządzeń w ich oryginalnych opakowaniach podczas transportu i przechowywania w celu ochrony przed uderzeniami i narażeniem na działanie pyłu. Unikaj umieszczania ciężkich przedmiotów na urządzeniu, aby uniknąć jego uszkodzenia lub deformacji.

	<p style="text-align: center;">OSTRZEŻENIE!</p> <p>Zaleca się przechowywanie nowych urządzeń w ich oryginalnym opakowaniu podczas transportu i magazynowania, aby zabezpieczyć je przed wstrząsami, tarciami, i kurzem.</p>
---	--

7. SKŁADOWANIE

Zużyty filtr i maskę oddechową należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi usuwania odpadów specjalnych.

8. CERTYFIKACJA I OZNACZENIA

8.1. Certyfikat WE

Półmaski M 900 ratunkowe to:

- Indywidualne urządzenia ochronne należące do kategorii III zgodnie z definicją w części I.I rozporządzenia UE 2016/425. Znak CE umieszczony jest na etykiecie na filtrze, stanowiącym integralną część urządzenia, po którym następuje numer 0426, który wskazuje jednostkę notyfikowaną Italcert Srl, Viale Sarca 336, 20126 Mediolan - Włochy, która przeprowadziła badania typu dla Certyfikacja CE i kontrola produkcji zgodnie z Modułem D Rozporządzenia UE 2016/425. Na etykiecie podano liczbę wzorców odniesienia stosowanych do certyfikacji wyrobu: DIN 58647-7.

- Nielektryczne urządzenia Atex określone w Zał. I do Dyrektywy 2014/34/UE. Urządzenia są zatwierdzone dobrowolnym Certyfikatem badania typu (Zał. 3 Dyrektywy 2014/34/UE) wydanym przez: Albarubens S.r.l, Via G. Ferrari 21/N – 21047 Saronno (VA) – Włochy, O.N. nr 2632. Normy techniczne odniesienia to: EN 60079-32-2:2015 i EN ISO 80079-36:2016.

8.2. Oznaczenia (obecne na etykiecie pudełka)

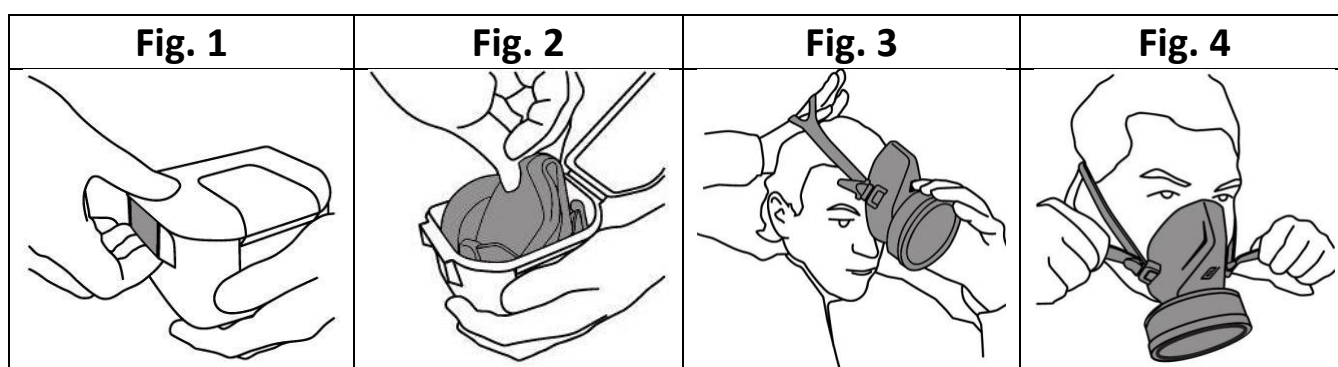
Patrz Tab.1.

8.3 Deklaracja zgodności

Deklaracja zgodności UE jest dostępna na stronie www.spasciani.com w dziale Download dla interesującego produktu.


9. WYKAZ ZAMÓWIENIA

Nazwa i opis	Kod artykułu
Maska oddechowa M 900 ABEK 15	117060000
Maska oddechowa M 900 ABEK P 15	117070000
Zestaw naprawczy M 900 ABEK 15	117140000
Zestaw naprawczy M 900 ABEK 15 z pojemnikiem	117150000
Zestaw naprawczy M 900 ABEK P 15	117160000
Zestaw naprawczy M 900 ABEK P 15 z pojemnikiem	117170000
Zestaw narzędzi M 900	117180000





Tab.1

M 900 ABEK 15 (117060000) M 900 ABEK P 15 (117070000)	Nome e codice commerciale / Trade name and code / Nom et code commercial / Nombre y código comercial / Name und Handelscode / Handelsnaam en -code / Nazwa i kod handlowy
LOT 17/12345	Lotto di produzione / Production batch / Lot de production / Lote de fabricación / Produktionsserie / Productiebatch / Partia produkcyjna
	Dispositivo per la fuga / Escape device / Dispositif d'évacuation / Dispositivo para la fuga / Gerät einzusetzen zur Selbstrettung / Beschermingsmiddel voor vluchtwegen / Urządzenie do uciezki
	Emergenza industriale / Industrial emergency / Situation d'évacuation d'urgence industrielle / Emergencia industrial / Industrieller Notfall / Industriële noodsituatie / Awarie przemysłowe
	Grado massimo di umidità nell'immagazzinamento / Maximum storage humidity level / Degré maximum d'humidité pour le stockage en magasin / Grado máximo de humedad de almacenamiento / Maximaler Feuchtigkeitsgrad während der Lagerung / Maximaal vochtgehalte voor opslag / Maksymalny stopień wilgotności podczas przechowywania
	Intervallo di temperatura per immagazzinamento / Storage temperature range / Intervalle de température pour le stockage en magasin / Intervalo de temperatura de almacenamiento / Temperaturbereich während der Lagerung / Temperatuurbereik voor opslag / Zakres temperatury do przechowywania
DIN 58647-7	Norma tecnica di riferimento / Reference technical standard / Norme technique de référence / Norma técnica de referencia / Technische Referenznormen / Technische referentienorm / Odnosny standard techniczny
	Marchio del Fabricante / Manufacturer's brand / Marque du Fabricant / Sello del Fabricante / Kennzeichnung des Herstellers / Logo van de fabrikant / Marka producenta
	Data di produzione / Production date / Date de production / Fecha de fabricación / Produktionsdatum / Productiedatum / Data produkcji
	Data di scadenza / Expiry date / Date d'échéance / Fecha de caducidad / Verfalldatum / Houdbaarheidsdatum / Data przydatności

	Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso / Scrupulously observe the usage instructions / Respecter scrupuleusement les modes d'emploi / Cumplir estrictamente las instrucciones de uso / Die Gebrauchsanweisung genau befolgen / Leef de gebruiksaanwijzingen nauwgezet na / Należy dokładnie przestrzegać instrukcji użycia
MADE IN ITALY	Paese dove il DPI viene fabbricato / Country where the PPE is made / Pays de fabrication de l'EPI / País donde se fabrica el DPI / Land in der die persönliche Schutzausrüstung produziert wird / Land waar het PBM wordt vervaardigd / Kraj, w którym wytwarzane są ŚOI

Spiegazione dettagliata Marcatura Atex / Detailed explanation Atex marking / Explication détaillée Marquage Atex / Explicación detallada del marcado Atex / Detaillierte Erklärung Atex-Kennzeichnung / Gedetailleerde verklaring van Atex-markering / Szczegółowe wyjaśnienie Oznaczenie Atex:

	Marchio specifico di protezione dalle esplosioni / Specific marking of explosion protection / Marque spécifique de protection contre les explosions / Marca específica de protección contra explosiones / Oznakowaniem specjalnym zabezpieczenia przeciwwybuchowego / Speziellen Kennzeichens zur Verhütung von Explosionen / Het specifieke merkteken van explosiepreventie
II	Gruppo apparecchi: II → superficie / Device Groups: II → surface / Groupe des appareils: II → surface / Grupo de aparatos: II → superficie / Grupy urządzeń: II → powierzchnia / Gruppe Haushaltsgeräte: II → Oberfläche / Groep van apparatuur: II → oppervlak
1	Categoria apparecchi: livello di protezione molto alto (Zona 0 e 20) / Device categories: very high level protection (Zones 0 and 20) / Catégorie d'équipement: très haut niveau de protection (zones 0 et 20) / Categoría del equipo: nivel de protección muy alto (zonas 0 y 20) / Kategoria wyposażenia: bardzo wysoki poziom ochrony (strefa 0 i 20) / Gerätekategorie: sehr hohes Schutzniveau (Zone 0 und 20) / Categorie apparaten: hoog niveau van bescherming (Gebied 0 en 20)
G	Atmosfera Ex: adatto per aree in cui sono presenti gas esplosivi, vapori, nebbia e miscele d'aria / Ex Atmosphere: suitable for area with explosive gases, vapors, mists and air mixtures / Atmosphère Ex: convient aux zones où des gaz, vapeurs, brouillards et mélanges d'air explosifs sont présents / Atmósfera Ex: adecuada para áreas donde hay gases explosivos, vapores, niebla y mezclas de aire / Atmosfera Ex: Odpowiedni dla obszarów miejscach, gdzie mogą występować środowiska wybuchowe z powodu mieszaniny powietrza z gazami, parami, mgłami / Atmosphäre Ex: Geeignet für Bereiche, in denen explosive Gase, Dämpfe, Nebel und Luftgemische vorhanden sind / Ex- atmosfeer: geschikt voor gebieden waar explosieve gassen, dampen, mist en luchtmengsels aanwezig zijn
D	Atmosfera Ex: Adatto per aree in cui possono formarsi atmosfere esplosive dovute a polveri / Ex Atmosphere: suitable for area in which explosive atmospheres due to dusts may form / Atmosphère Ex: Convient aux zones où la poussière peut créer des atmosphères explosives / Atmósfera Ex: Adecuada para áreas donde pueden surgir atmósferas explosivas debido al polvo / Atmosfera Ex: Odpowiedni dla obszarów miejscach, gdzie mogą występować środowiska wybuchowe z powodu kurzu / Atmosphäre Ex: Geeignet für Bereiche, in denen durch Staub explosionsfähige Atmosphären entstehen können / Atmosfera Ex: Geschikt voor gebieden waar explosieve atmosferen kunnen ontstaan door stof
Ex h	Modo di protezione dell'apparecchiatura non elettrica (EPL) / Type of protection offered by the non-electrical device / Type de protection offert par le matériel non électrique (EPL) / Tipo de protección para equipos no eléctricos (EPL) / Rodzaj wykonania urządzeń nieelektrycznych (EPL) / Schutzmodus für nichtelektrische Geräte (EPL) / Bescherming van niet-elektrische apparatuur (EPL)
Ga	Grado equivalente di protezione dell'apparecchio: Cat. 1G in Zona 0 / Equivalent level of device protection (EPL): Cat. 1G in Zone 0 / Degré de protection équivalent de l'appareil: catégorie 1 G dans la zone 0 / Grado de protección equivalente del equipo: Cat. 1 G en la Zona 0 / Poziom ochrony równoważny urządzenie: kategoria 1G w strefie 0 / Gleichwertiges Schutzniveau des Gerätes: Kategorie 1G in Zone 0 / Gelijkwaardig beschermingsniveau van het apparaat: Categorie 1G in Gebied 0
Da	Grado equivalente di protezione dell'apparecchio: Cat. 1D in Zona 20 / Equivalent level of device protection: Cat. 1D in Zone 20 / Degré de protection équivalent de l'appareil: catégorie 1D dans la zone 20 / Grado de protección equivalente del aparato: Cat. 1D en la Zona 20 / Poziom ochrony równoważny urządzenie: kategoria 1D w strefie 20 / Gleichwertiges Schutzniveau des Gerätes: Kategorie 1D in Zone 20 / Gelijkwaardig beschermingsniveau van het apparaat: Categorie 1D in Gebied 20
IIC	Gruppo del gas IIC → Idrogeno (gas rappresentativo) / Gas group IIC → Hydrogen (representative gas) / Groupe de gaz IIC → Hydrogène (gaz représentatif) / Grupo gases IIC → hidrógeno (gas representativo) / Grupa gazowa IIC → wodoru (gaz reprezentatywny) / Gasgruppe IIC → Wasserstoff (repräsentatives Gas) / Gasgroep IIC → waterstof (gas representativo)
IIIC	Gruppo del gas IIIC → volatili infiammabili, polvere non conduttiva e polvere conduttiva / IIIC gas group → Flammable volatile, non-conductive and conductive dust / volatiles inflammables, poussières conductrices et poussières non conductrices / Grupo gases IIIC → volátiles inflamables, polvo conductor y polvo no conductor / Grupa gazowa IIIC → łatwopalne lotne, nieprzewodzący proszek i przewodzący proszek /

	Gasgruppe IIIC → entzündbare flüchtige Gase, nichtleitendes Pulver und leitendes Pulver/ Gasgroep IIIC → vluchtige stoffen, niet-geleidend poeder en geleidend poeder
T6	Classe della temperatura superficiale delle apparecchiature per il Gruppo II gas: ≤ 85°C / Class of surface temperature of devices for Group II gases: ≤ 85°C / Classe de température de surface des équipements du groupe II pour les gaz: ≤ 85 ° C / Clase de temperatura superficial del equipo para gas del Grupo II: ≤ 85 ° C / Klasa temperatury powierzchni urządzeń dla gazu grupy II: ≤ 85°C / Oberflächentemperaturklasse von Geräten für Gas der Gruppe II: ≤ 85°C / Oppervlakte temperatuurklasse van apparatuur voor Gasgroep II: ≤ 85°C
T85°C	Temperatura superficiale massima delle apparecchiature per il Gruppo II polveri = 85°C / Maximum surface temperature of devices for Group II dusts = 85°C / Température de surface maximale de l'équipement du groupe II pour les poussières = 85 ° C / Temperatura máxima de la superficie del equipo para polvo del Grupo II = 85 ° C / Maksymalna temperatura powierzchni urządzeń dla proszków grupy II = 85°C / Maximale Oberflächentemperatur der Ausrüstung für Pulver der Gruppe II = 85°C / Maximale oppervlaktetemperatuur van apparatuur voor Groep II poeders = 85°C
Tamb +50°C	-20 Temperatura di riferimento ambiente Atex / Reference temperature for Atex environment / Température de référence ambiante Atex / Temperatura ambiente de referencia Atex/ Atex temperatura otoczenia odniesienia/ Atex-Umgebungsreferenztemperatur/ Atex omgevingstemperatuur
AR19ATEX046X	N° Certificato Atex / Atex Certificate / Certificat Atex / Certificado Atex/ Certyfikat Atex nr/ N ° Atex Zertifikat/ N° Atex-certificaat
"X"	Questo apparecchio non elettrico è soggetto a Condizioni Speciali per l'uso: l'efficacia e l'affidabilità del dispositivo è garantita seguendo le istruzioni del manuale d'uso / This non-electric device is subject to special conditions for use: the effectiveness and reliability of the device is guaranteed by following the instructions in the user manual / Cet appareil non électrique est soumis à des conditions d'utilisation particulières: l'efficacité et la fiabilité de l'appareil sont garanties en suivant les instructions du manuel d'utilisation / Este aparato no eléctrico está sujeto a condiciones especiales de uso: la efectividad y confiabilidad del dispositivo se garantiza siguiendo las instrucciones del manual del usuario/ To urządzenie nieelektryczne podlega specjalnym warunkom użytkowania: skuteczność i niezawodność urządzenia gwarantowana jest zgodnie z instrukcjami zawartymi w instrukcji obsługi/ Dieses nicht elektrische Gerät unterliegt besonderen Nutzungsbedingungen: Die Wirksamkeit und Zuverlässigkeit des Geräts wird durch Befolgen der Anweisungen in der Bedienungsanleitung garantiert /Dit niet-elektrische apparaat is onderworpen aan speciale gebruiksvoorwaarden: de effectiviteit en betrouwbaarheid van het apparaat wordt gegarandeerd door de instructies in de gebruikershandleiding te volgen
WARNING 	POTENZIALI RISCHI DI CARICA ELETTROSTATICA – Vedere istruzioni per l'uso POTENTIAL HAZARDS – See instruction for use RISQUES POTENTIELS DE CHARGE ÉLECTROSTATIQUE - Voir les instructions d'utilisation POTENCIALES RIESGOS DE CARGA ELECTROSTÁTICA – Ver instrucciones de uso POTENCJALNYCH ZAGROŻEŃ WYŁADOWANIOM ELEKTROSTATYCZNYM – Zob instrukcji użycia POTENZIELLE RISIKEN FÜR ELEKTROSTATISCHEN AUFLADUNGEN – Siehe Gebrauchsanweisung POTENTIËLE GEVAREN VAN ELEKTROSTATISCHE OPLADING – Vedere istruzioni per l'uso

spasciani

YOUR SAFETY MAKER

SPASCIANI S.p.A.

Via Saronnino, 72 - 21040 Origgio (VA) – Italy

www.spasciani.com

RESPIRATORE M 900 P3 R (cod. 117230000)

Semimaschera con filtro antipolvere

IT ISTRUZIONI PER L'USO

AVVERTENZE

- Prima dell'utilizzo del prodotto leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare scrupolosamente le indicazioni contenute in questo libretto di istruzioni. I dispositivi qui descritti devono essere utilizzati soltanto conformemente a quanto riportato nelle presenti istruzioni, nelle configurazioni descritte e per la destinazione d'uso specificata. Un uso sbagliato e non conforme a quanto indicato può causare grave pericolo.
- L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni e osservarle sempre: prima che il prodotto sia messo in uso, l'utilizzatore deve decidere se il prodotto è adatto per l'utilizzo previsto.
- Le istruzioni per l'uso devono sempre essere tenute in accompagnamento al prodotto. Assicurarsi che siano sempre conservate e a disposizione dell'utente.
- Gli apparecchi di respirazione devono essere sempre usati da personale esperto e addestrato e sotto la sorveglianza e la responsabilità di persone perfettamente al corrente dei limiti d'applicazione degli apparecchi stessi e delle leggi in vigore nel paese d'utilizzo.
- La manutenzione e l'eventuale riparazione dei dispositivi deve essere effettuata solo da personale esperto e addestrato. SPASCIANI S.p.A. non si assume alcuna responsabilità per danni che si verificassero in seguito ad un uso incorretto o inappropriato del DPI, come pure in seguito ad operazioni di manutenzione o riparazione non eseguite negli stabilimenti della stessa SPASCIANI S.p.A. o di altri da essa espressamente autorizzati.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti e accessori originali SPASCIANI S.p.A.
- Non utilizzare dispositivi che, all'atto del loro utilizzo, risultano danneggiati, difettosi o incompleti. Non modificare il prodotto in alcun modo.

1. DESCRIZIONE

Il respiratore antipolvere M 900 P3 R è una semimaschera senza valvola di ispirazione e con valvola di espirazione, con integrato un filtro antipolvere, che può essere sostituito all'occorrenza per poterla riutilizzare.

Il respiratore si compone di:

- Semimaschera in silicone, di forma anatomica e con apposito attacco ad incastro per l'alloggiamento del filtro e con una valvola di espirazione protetta da coperchio
- Bardatura con attacco a 2 punti in silicone con fibbie di regolazione rapida
- Un filtro antipolvere M 903 P3 R, alloggiato in maniera salda nella sede della semimaschera

2. DESTINAZIONE D'USO

Il respiratore Spasciani M 900 P3 R protegge chi lo indossa da aerosol solidi e liquidi (polveri, fumi e nebbie anche di piccole dimensioni, compresi virus e batteri) e può essere utilizzato per più turni di lavoro, previa pulizia e disinfezione.

3. LIMITAZIONI D'USO

- Utilizzare solo se l'aria circostante ha un contenuto di ossigeno in volume tra il 17 e il 21% (o come specificato dalle norme nazionali vigenti).
- Non utilizzare in atmosfere arricchite di ossigeno.
- Non utilizzare il dispositivo per evacuazioni in silos o spazi confinati in genere.
- Non utilizzare in presenza di Monossido di carbonio (CO).
- La tenuta del dispositivo dipende dalle dimensioni e dalla conformazione del viso degli utilizzatori, ad esempio barba, basette, cicatrici profonde potrebbero interferire con la perfetta tenuta tra il bordo del facciale e il viso.
- La semimaschera consente l'uso di occhiali protettivi.
- Non è fornita nessuna protezione contro qualsiasi tipo di gas o vapore.
- I filtri devono essere sostituiti quando si fa fatica a respirare o si pensa che siano stati esposti per un tempo troppo lungo agli aerosol. Segnare sempre sul corpo del filtro la data di apertura. I respiratori sono riutilizzabili, ma la disinfezione, la bonifica e il riutilizzo dei filtri e delle semimaschere vanno sempre valutati in funzione delle condizioni di esposizione e di utilizzo e delle procedure operative applicate.
- Il respiratore può essere utilizzato in zone a rischio di esplosione.

4. UTILIZZO

4.1. Prima dell'uso

Effettuare il controllo visivo della semimaschera prima dell'uso. Se questa o il filtro appaiono danneggiati, non utilizzare il respiratore. Controllare sempre la data di scadenza sull'etichetta del contenitore. I respiratori scaduti non devono essere utilizzati.

4.2. Uso - Vedi Fig.1 e Fig.2

Sistemare la semimaschera sul viso: passare la bardatura sulla nuca prestando attenzione che le cinghie non si attorciglino, come illustrato in Fig.1, e quindi regolare i tiranti evitando un'eccessiva tensione fino ad avere la maschera a perfetta tenuta (Fig.2). È possibile eseguire la *prova di tenuta*: coprire il filtro con entrambe le mani ed espirare con forza. In caso di fuoriuscita di aria dal corpo della maschera, posizionare meglio la maschera e stringere maggiormente la bardatura.

5. IMMAGAZZINAGGIO E CONSERVAZIONE

I materiali utilizzati possiedono ottime qualità anti-invecchiamento. Si consiglia tuttavia di mantenere i respiratori nuovi ed imballati in magazzini aerati ed a normale temperatura ambiente. Non esporre alla luce diretta del sole e a temperature inferiori a -20°C e superiori a +50°C. Temperature estreme per lunghi periodi potrebbero ridurre la conservabilità del prodotto. La durata di vita massima del respiratore è di 10 anni, come indicato sull'etichetta posta sul sacchetto. Smaltire il respiratore dopo 10 anni (vedere la data di produzione della semimaschera sul datario presente stampigliato al suo interno). Si raccomanda di tenere i dispositivi nuovi e nel loro imballo originario durante il trasporto e lo stoccaggio in modo da proteggerli da eventuali urti ed esposizione alla polvere. Non sovrapporre oggetti pesanti al dispositivo per evitare di danneggiarlo o deformarlo.

6. MANUTENZIONE

Le operazioni di manutenzione garantiscono l'utilizzo di un dispositivo conforme alle sue caratteristiche funzionali.

6.1. Intervalli di manutenzione

Operazioni da eseguire	1	2	3	4
Controllo visivo	X		X	
Pulizia e disinfezione		X		
Sostituzione membrana espirazione			X ^{a)}	X ^{b)}

1: Prima dell'uso - 2: Dopo l'uso - 3: 1 anno - 4: 2 anni

a) semimaschere in uso b) semimaschere non in uso

6.2. Pulizia e disinfezione

Pulizia: la semimaschera dovrà essere accuratamente pulita dopo l'uso per asportare il sudore e la condensa rimasta nel suo interno. Per far ciò basta lavarla con acqua tiepida, dopo aver rimosso il filtro, con un sapone neutro e un panno morbido. Sciacquare poi con acqua corrente.

Disinfezione: per disinfettare le superficie esposte della semimaschera, utilizzare alcool etilico 70% (come raccomandato da OMS). Sciacquare sempre a fondo con acqua corrente, per evitare che il silicone assorba le sostanze detergenti e disinfettanti. Non bagnare né lavare i filtri, che devono essere fisicamente integri, non devono essere presenti tracce visibili di depositi organici (muco, saliva, etc.) sulla superficie esterna. La parte esterna del filtro può essere disinfettata passando un panno imbevuto nell'alcool etilico 70%. Per i filtri è possibile ricorrere anche a una bonifica con calore: collocare i dispositivi in un vano riscaldato a 70+3°C per 30 minuti in aria secca. I forni, anche non professionali, debbono essere utilizzati solo in modalità ventilata e non devono essere presenti resistenze a vista accese che potrebbero dar luogo a concentrazioni di calore radiante e picchi di temperatura capaci di danneggiare i dispositivi in trattamento. Si consiglia di far sempre precedere il lavaggio alla disinfezione. Non utilizzare solventi (per esempio acetone e alcol) o detergenti contenenti particelle abrasive.

6.3. Interventi di manutenzione

6.3.1. Controllo del respiratore

È buona norma controllare la buona efficienza del respiratore prima di ogni utilizzo e, se la semimaschera è immagazzinata, ogni anno. Si controlli accuratamente che la membrana della valvola di espirazione sia in buone condizioni e non si appiccichi alla sua sede ed inoltre si controlli anche lo stato del facciale e della bardatura. In caso si ritenga di dover sostituire qualche particolare, si ricorra soltanto ai ricambi originali Spasciani.

6.3.2. Sostituzione della membrana di espirazione

Per controllare la membrana di espirazione ed eventualmente sostituirla, senza l'ausilio di attrezzi, procedere come segue:

- aprire il coperchio della valvola, tirando la zona sporgente presente sul bordo
- estrarre la membrana tirando con forza verso l'esterno
- sostituire la membrana, infilando il perno nel foro e tirandolo dall'interno della semimaschera
- rimontare il coperchio.

6.3.3. Sostituzione filtro

Per sostituire il filtro, senza l'ausilio di attrezzi, procedere come segue:

- scalzare il filtro dalla sua sede nella semimaschera, tirandolo con la mano
- scartare il filtro esausto

- inserire il nuovo filtro, dopo aver tolto la pellicola protettiva: appoggiare il raccordo del filtro all'interno della sua sede nella semimaschera formando un angolo di circa 60° gradi; ruotare il filtro spingendolo verso l'interno della semimaschera, fino al suo completo inserimento
- verificare il corretto posizionamento del filtro guardando all'interno della semimaschera.

6.4. Smaltimento

I filtri utilizzati devono essere smaltiti come rifiuti pericolosi, secondo le normative vigenti in materia di smaltimento.

7. CERTIFICAZIONE E MARCATURE

7.1. Certificazione CE

I respiratori M 900 P3 R sono Dispositivi di Protezione Individuale appartenenti alla III^a categoria come definito nell'All.I del Regolamento 2016/425/UE. Il marchio CE è posizionato sull'etichetta presente sul filtro, parte integrante del dispositivo, ed è seguito dal numero 0426 che indica l'Organismo Notificato Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milano – Italia, che ha eseguito le prove di tipo per la certificazione CE e che effettua il controllo di produzione secondo il Modulo D del Regolamento UE 2016/425. Il marchio CE, generalmente seguito dalla norma tecnica di riferimento utilizzata per la certificazione di prodotto, non riporta nessuna norma perché la certificazione è stata fatta sulla base dei Requisiti Essenziali di Salute e Sicurezza del Reg. 2016/425/UE. Tuttavia i test sono stati eseguiti secondo le prescrizioni delle EN 1827:1999+A1:2009 e EN 143:2000/A1:2006 per garantire il funzionamento del respiratore come semimaschera riutilizzabile con filtri antipolvere sostituibili. Il marchio CE è presente anche sull'etichetta applicata sul sacchetto.

7.2. Marcature

Sul sacchetto trasparente che contiene la semimaschera è presente un'etichetta riportante le seguenti marcature: **Vedi Tab.1.** Alcune di queste marcature sono visibili attraverso il sacchetto trasparente anche sul filtro, che riporta il nome M 903 P3 R, la classificazione del filtro antipolvere P3 R e il suo codice commerciale 125080000.

Le parti rilevanti ai fini della sicurezza sono marcate come segue:

- membrana di espirazione con il cod. RS401 e il datario (solo anno)
- il corpo della semimaschera con il datario e una speciale marcatura con lettere, dove B sta and indicare la semimaschera cod. 603300001, oltre al nome del prodotto M900
- la bardatura con il datario e una speciale marcatura con lettere, dove A sta and indicare la bardatura cod. 606170000 oltre al marchio Spasciani.

Il filtro è marcato con il nome del modello, il tipo e la classe M 903 P3 R e l'etichetta è bianca conformemente alla EN 143 per i filtri antipolvere.

7.3. Dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità UE è disponibile al sito internet www.spasciani.com nella sezione *Download* per il prodotto di proprio interesse.

8. LISTA D'ORDINE

Denominazione e descrizione	Codice articolo
Respiratore antipovere M 900 P3 R	117230000
Kit ricambio filtri M 903 P3 R (confezione da 2 filtri)	117240000
Kit ricambio membrane di espirazione (5 pz)	117130000

RESPIRATOR M 900 P3 R (P/N 117230000)

Half mask with particle filter

EN INSTRUCTIONS FOR USE

CAUTION

- Before using the product, read these instructions carefully.
- Scrupulously follow the indications given in this instruction leaflet. The devices that are described must only be used in compliance with these instructions, with the described configurations and specified use. An incorrect and non-conforming use with respect to the instructions could cause a serious hazard.
- The user must fully understand the instructions and follow them at all times: before using the product, the user must decide whether it is suitable for the planned use.
- The instructions must always be kept with the product. Ensure they are well conserved and available for users.
- Breathing devices must only be used by expert, trained staff under the supervision and responsibility of people who are perfectly aware of the application limitations to the equipment and of the laws in force in the country where the equipment is used.
- Maintenance and any repairs to the device must only be carried out by expert, trained staff. SPASCIANI S.p.A. accepts

no liability for damage caused further to an incorrect or inappropriate use of the PPE, or due to maintenance or repairs that are not carried out on the premises of SPASCIANI S.p.A. or their expressly authorized service centres.

- Only use original SPASCIANI S.p.A. components and accessories for the maintenance work.
- Do not use any devices which show signs of damage, defects or being incomplete when they are to be used. Do not make any alterations to the device.

1. DESCRIPTION

The M 900 P3 R particle respirator is a half-mask without inhalation valve and with an exhalation valve, equipped with a particle filter, which can be replaced if necessary to reuse the mask.

The respirator is formed of:

- Anatomical silicone half-mask, with a specific plug-in connection to house the filter and with an exhalation valve protected by a cover
- Silicone harness with a 2-point connection and fast adjustment buckle
- M 903 P3 R particle filter, firmly tightened inside the half-mask

2. DESIGNED USE

Spasciani’s M 900 P3 R half-mask with particle filter, once correctly worn, protects against solid and liquid aerosols (dust, fumes and even small mists, including viruses and bacteria) and it can be used for several shifts, after cleaning and disinfection.

3. LIMITATIONS TO USE

- Only use if the surrounding air has an oxygen volume concentration between 17 and 21% (or as specified in current national laws).
- Do not use in oxygen enriched atmospheres.
- Do not use the device to evacuate silos or confined spaces generally.
- Do not use if carbon monoxide is present (CO).
- The device leaktightness depends on the size and shape of the user’s face, e.g. beard, sideburns, deep scars, could all affect the perfect leaktightness between the mask edge and the face.
- The half-mask allows wearing goggles.
- The respiratory protection device must be chosen considering the concentration and type of pollutant that protection is needed against.
- No protection is given against any type of gas or vapour.
- The filter must be replaced when it is difficult to breathe or is thought to have been exposed to aerosols for too long. Always mark the opening date on the filter body. In any case, disinfection, remediation and reuse of filters and half-masks must be assessed according to the conditions of exposure and use and the operating procedures applied.
- The respirator can be used in explosive environments.

4. USE

4.1. Before use

Visually check the half-mask before using it. If the mask or filter looks damaged, do not use the respirator. Always check the expiry date on the container label. Expired respirators must not be used.

4.2. Use See Fig.1 and Fig.2

Place the half-mask over your face, pass the harness around your neck taking care that the straps do not get twisted, as shown in fig. 1, then adjust them by pulling the ends, not too tight, until the mask is perfectly tightened (fig. 2).

A leaktightness test can be performed: cover the filter with both hands and breath out hard. If any air passes through the facepiece, position it better and tighten the harness more.

5. STORAGE

The materials used have excellent anti-age properties. However, it is advisable to store new, packaged respirators in a well-ventilated storage rooms at normal room temperature. Do not expose them to direct sunlight or temperatures below -20°C or above +50°C. Prolonged exposure to extreme temperatures could reduce the product shelf life.

The maximum life for an escape respirator is 10 years, as shown on the packaging label. Dispose of the escape respirator after 10 years (see the half-mask production date printed inside it). It is advisable to keep new devices in their original packaging during transport and storage, to protect them from shocks and dust. Do not place heavy items on top of the device because they could damage and deform it.

6. MAINTENANCE

Maintenance serves to reinstate the respirator, so it can be used again.

6.1. Maintenance intervals

Maintenance operations	1	2	3	4
Visual check	X		X	
Cleaning and disinfecting		X		

Changing the exhalation membrane			X ^{a)}	X ^{b)}
----------------------------------	--	--	-----------------	-----------------

1: Before use - 2: After use – 3: 1 year – 4: 2 years
a) half-mask in use b) half-mask not in use

6.2. Cleaning and disinfecting

The half-mask must be cleaned carefully after each use to remove all traces of sweat and condensation from inside. To do this, remove the filter, and wash the mask with warm water using neutral soap and a soft cloth. Rinse under running water.

Disinfection To disinfect the exposed surfaces of the half-mask, use 70% ethyl alcohol (as recommended by WHO). After disinfection, all parts must be rinsed again in running water. The external part of the filter can be disinfected by passing a cloth soaked in 70% ethyl alcohol. Do not wet or wash the filters, which must be physically intact; no traces of organic deposits (mucus, saliva, etc.) must be visible on the external surface. For filters it is also possible to use a heat remediation: place the devices in a compartment heated to 70+3°C for 30 minutes in dry air. Ovens, even non-professional ones, must be used only in a ventilated mode and there must be no visible resistances that could give rise to concentrations of radiant heat and temperature peaks capable of damaging the devices being treated

6.3. Maintenance intervals

6.3.1. Check the half-mask

It is good practice to check the respirator is in good working order before each use and, if the mask is in storage, every year. Carefully check the membrane in the exhalation valve is in good condition and not stuck to its housing, and also check the facepiece and harness are in good condition. If any parts need changing, only use original Spasciani spare parts (contact the commercial office for any spare parts that are not listed in paragraph 8).

6.3.2. Changing the exhalation membrane

To check and change the exhalation membrane, if need be, without using any tools, proceed as follows:

- Open the valve cover by pulling the tab on the edge.
- Remove the membrane by pulling it forcefully outwards
- Change the membrane, sliding the pin into the hole and pulling it from inside the half-mask
- Replace the cover.

6.3.3. Changing the filter

To change the filter without using any tools, proceed as follows:

- By hand, pull the filter out of its housing in the half-mask
- Throw the used filter away
- Insert the new filter after removing its protective film: place the filter connection in its housing in the half-mask at an angle of approximately 60°; rotate the filter pushing it into the half-mask until it is firmly fixed in place.
- Check the filter is in the correct position by looking inside the half-mask.

6.4. Disposal

Used filters must be disposed of as hazardous waste, according to current waste disposal laws.

7. CERTIFICATION AND MARKINGS

7.1. EC Certification

M 900 P3 R half-masks are Personal Protection Equipment of complex design as defined in Annex I of Regulation 2016/425/EU. The EC marking is on the filter label, an integrative part of the device, and is followed by number 0426, which indicates the Notified Body: Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milan – Italy, which conducted the type tests for EC certification and which controls production according to Module D of Regulation 2016/425/EU.

The CE mark, generally followed by the reference technical standard used for product certification, does not contain any standard because the certification was made on the basis of the Essential Health and Safety Requirements of Reg. 2016/425/EU. However, the tests were carried out according to the requirements of EN 1827:1999 + A1:2009 and EN 143:2000 + A1:2006, to guarantee the functioning of the respirator as a reusable half mask with replaceable dust filters. The EC marking is also present on the label applied on the bag.

7.2. Markings

The transparent bag holding the half-mask has a label with the following markings: **See Table 1**

Some of these markings can be seen through the transparent bag on the filter, which gives the name M 903 P3 R, the filter classification P3 R and the filter trade code 125080000.

The important parts in terms of safety are marked as follows:

- Exhalation membrane with code RS401 and date stamp (year only)
- Half-mask with date stamp and special alphabetic mark, where B indicates the half-mask code 603300001, and the product name M900
- Harness with the date stamp and special alphabetic mark, where A indicates the harness code cod.606170000, and also the Spasciani brand.

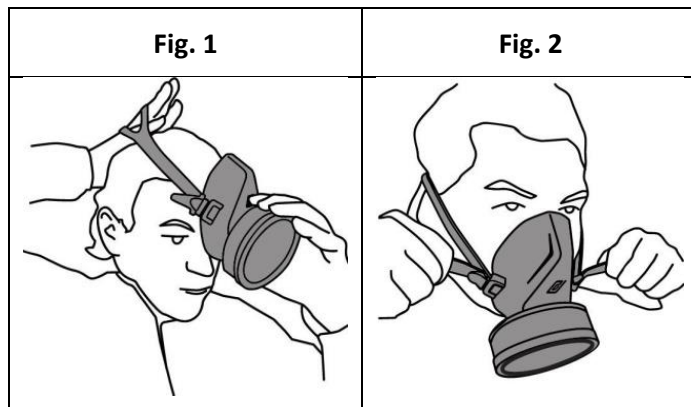
The filter is marked with the model name, type and class M 903 P3 R and the label is white in accordance with EN 143 for particle filters.

7.3. Declaration of Conformity







The EU declaration of conformity is available on the website www.spasciani.com in the *Download* section of the product of interest.

8. ORDER LIST

Name and description	Item code
M 900 P3 R Particle respirator	117230000
M 9003P3 R Filter change kit (pack of 2 filters)	117240000
Exhalation membrane change kit (5 membranes)	117130000



Tab.1

M 900 P3 R P/N 117230000	Nome e codice commerciale / Trade name and code
	Grado massimo di umidità nell'immagazzinamento / Maximum storage humidity level
	Intervallo di temperatura per immagazzinamento / Storage temperature range
	Marchio del Fabbricante / Manufacturer's brand
LOT 17/12345	Lotto di produzione / Production batch
	Data di produzione / Production date
	Data di scadenza / Expiry date
MADE IN ITALY	Paese dove il DPI viene fabbricato / Country where the PPE is manufactured
	Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso / Carefully observe the user's instruction
CE 0426	Numero identificativo dell'Organismo Notificato che effettua il controllo di produzione secondo il Modulo D del Reg. 2016/425/UE / Number of Notified Body: Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milan – Italy, which controls production according to Module D of Regulation 2016/425/EU.



SPASCIANI S.p.A.
Via Saronnino, 72 - 21040 Origgio (VA) – Italy
www.spasciani.com

